

2014-2020



КРЕАТИВНА ЕВРОПА (ДОМА)

ПОТПРОГРАМА КУЛТУРА

Поддржани проекти

2014-2020

КРЕАТИВНА ЕВРОПА (ДОМА)

ПОТПРОГРАМА КУЛТУРА

Поддржани проекти

Република Северна Македонија
Министерство за култура



КРЕАТИВНА
ЕВРОПА
КУЛТУРА

Оваа публикација е подготвена со помош на Европската унија. Содржината на оваа публикација е единствена одговорност на Министерството за култура на Република Македонија (Одделение за Креативна Европа – потпрограма Култура) и на никаков начин не ги рефлектира гледиштата на Европската унија

СОДРЖИНА:

ВОВЕД: КРЕАТИВНА ЕВРОПА 2014 – 2020.....	6
ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА.....	10
КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ.....	62
ПРОЕКТИ ЗА ЛИТЕРАТУРНИ ПРЕВОДИ.....	82
ЕВРОПСКИ МРЕЖИ.....	152
ЕВРОПСКИ ПЛАТФОРМИ во кои членуваат организации од Република Северна Македонија.....	154



КРЕАТИВНА ЕВРОПА 2014 – 2020

• Рамковна програма на Европската Унија, наменета за културните и креативните сектори и аудиовизуелниот сектор.

Составена од две потпрограми:

- КУЛТУРА
- МЕДИА
- МЕЃУСЕКТОРСКИ ДЕЛ

БУЏЕТ		
КРЕАТИВНА ЕВРОПА 1.462 милијарда евра		
КУЛТУРА 31%	МЕДИА 56%	МЕЃУСЕКТОРСКИ ДЕЛ 13%

ЦЕЛИ:

Промоција на европската културна и јазична разноликост и културното наследство и зајакнување на конкурентноста во културните и креативните сектори и аудиовизуелниот сектор

Приоритети:

- Поддршка на транснационалната соработка во културните и креативните сектори и аудиовизуелниот сектор
- Промоција на транснационална циркулација
- Јакнење на капацитетите
- Јакнење на развојните политики
- Стимулирање на креативноста, иновативноста, развојот на новит бизнис модели

Трансферзален приоритет:

- Развој на публика

ПОТПРОГРАМА КУЛТУРА – ВИДОВИ ПОДДРШКА:

- Проекти за соработка
- Проекти за книжевни преводи
- Европски мрежи
- Платформи

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

- Транснационална циркулација/мобилност
- Развој на публика
- Градење на капацитети (дигитализација, нови бизнис модели, едукација и обуки)
- Креативност и иновативност
- Поврзаност со Европската година на културното наследство 2018
- Социјална интеграција
- Интеркултурен дијалот

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА ВО КРЕАТИВНА ЕВРОПА 2014 – 2020

- Договор за учество на нашата држава во Креативна Европа, Потпрограма Култура - стапи во сила 22 јули 2014 година.
- Официјално учество на нашата држава во Потпрограмата МЕДИА - 24 јули 2015 година.
- Национална контрибуција – влезен билет за учество на нашата држава во Креативна Европа (Потпрограми Култура и МЕДИА) - 120.000 евра (Култура- 45.000 евра и МЕДИА - 75.000 евра)

КАНЦЕЛАРИЈА ЗА КРЕАТИВНА ЕВРОПА – ПОРПТОГРАМА КУЛТУРА

Канцеларијата за Креативна Европа – потпрограма Култура функционира како информативно советодавно тело во рамките на Министерството за култура, надлежно за спроведување на проеграмата Креативна Европа – Потпрограма култура на национално ниво.
www.ced.mk
www.kultura.gov.mk

ПОТПРОГРАМА КУЛТУРА – ВИДОВИ ПОДДРШКА:

- ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА
- ПРОЕКТИ ЗА КНИЖЕВНИ ПРЕВОДИ
- ЕВРОПСКИ МРЕЖИ
- ПЛАТФОРМИ

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

- Транснационална циркулација/мобилност
- Развој на публика
- Градење на капацитети (дигитализација, нови бизнис модели, едукација и обуки)
- Креативност и иновативност
- Поврзаност со Европската година на културното наследство 2018
- Социјална интеграција
- Интеркултурен дијалот

ПРОЕКТИ ЗА ЛИТЕРАТУРНИ ПРЕВОДИ

- Поддршка на културната и јазичната разноликост
- Превод на високо квалитетни дела на европски автори
- поддршка за квалитетот на преводот
- Транснационална циркулација на високо квалитетни дела на европски автори
- Достапност до делата на европските автори во Европа и пошироко
- Превод и промоција на делата на авторите добитници на Европската награда за литература
- развој на публика

ПЛАТФОРМИ

- Мобилност и видливоста на уметниците и креативците, особено на оние на кои им недостасува меѓународна промоција
- Стимулација на генијалноста на европското програмирање на културните и уметничките активности
- Развојот на публика
- Видливост на европските вредности и различни култури.

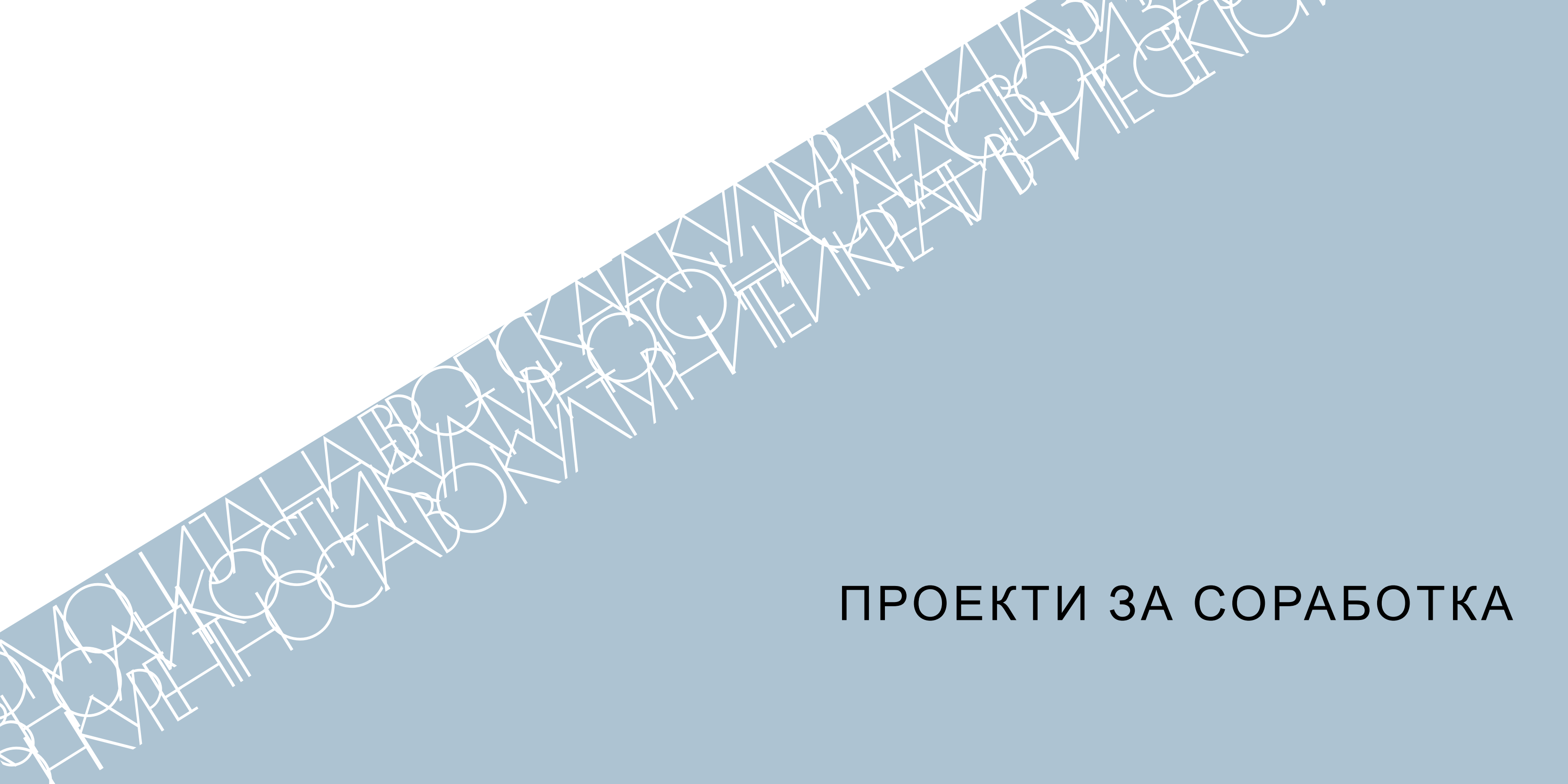
МРЕЖИ – приоритети: ПРОФЕСИОНАЛИЗАЦИЈА НА ККС!

- Репрезентативни тела на Европската комисија во различни области на културата
- Советодавни тела за развој на политиките во конкретните дисциплини
- Долгорочно професионално партнерство
- Интернационализација на уметниците и нивните кариери
- Професионална соработка, размена на искуства и знаење меѓу членовите на мрежите
- Јакнење на капацитетите на организациите од ККС

ДИСЦИПЛИНИ

Сценско изведувачки уметности: театар, музика, танц, улична уметност, циркуска уметност, кулклени претстави, опера....

- Културно наследство (материјално и духовно): историски/археолошки локалитети и градби, библиотеки и архиви, музеи, фолклор..
- Визуелни уметности: сликарство, цртање, графичка уметност, скулптура, фотографија, дигитална уметност, филм, видео..
- Дизајн и применета уметност: декоративна уметност, мода, графички дизајн, стари занаети...
- Архитектура
- Друго...



ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

БАЛКАНСКА МРЕЖА ЗА ДИЗАЈН (BALKAN DESIGN NETWORK – BDN)

ОБЛАСТ: ДИЗАЈН И ПРИМЕНЕТА УМЕТНОСТ

ПАРТНЕРИ НА ПРОЕКТОТ: Јавна соба, Скопје (МК); Асоцијација на хрватски дизајнери, Загреб (Хрватска); Миксер, Белград (Србија)

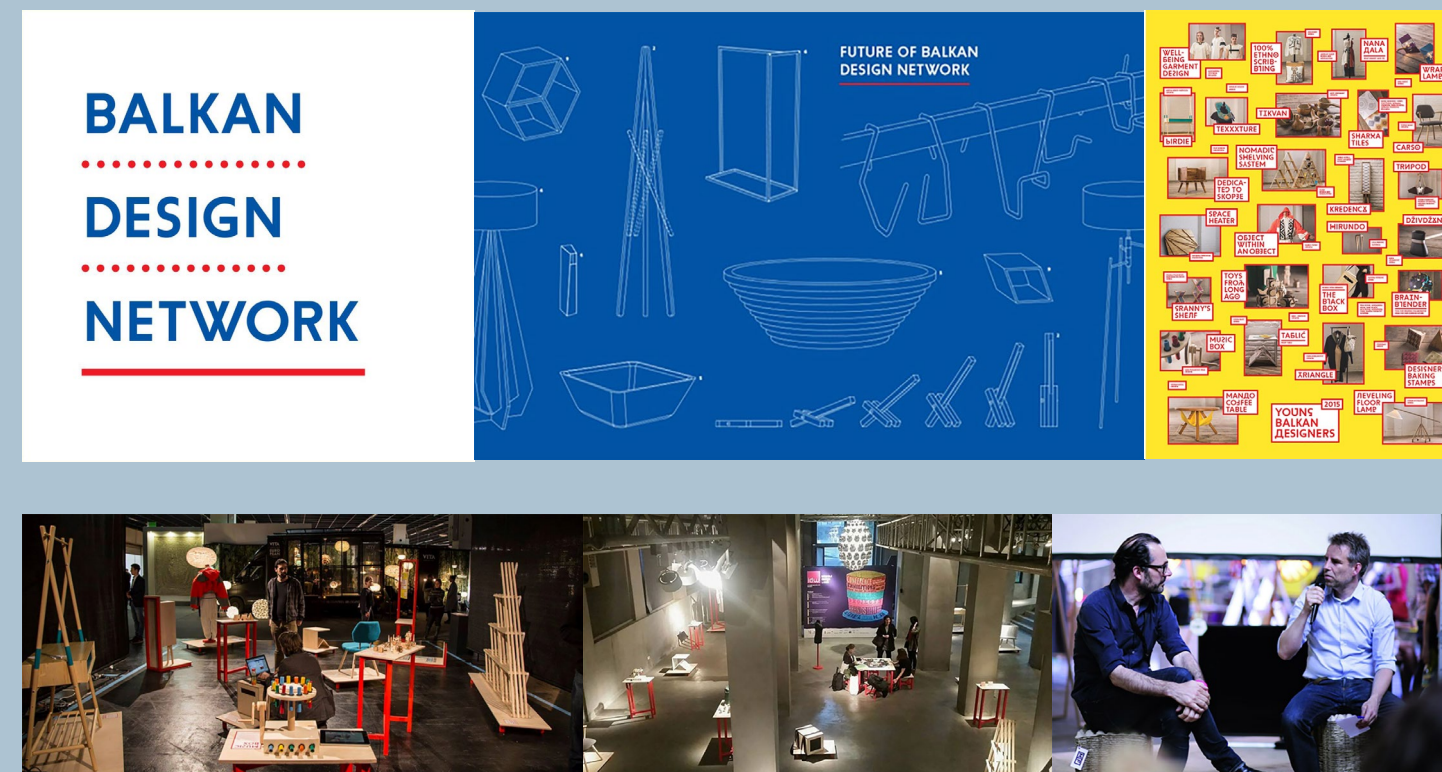
ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 5.9.2014 г. – 1.9.2016 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 199.518,65 евра

ВЕБ-СТРАНИЦА:

www.publicroom.org

facebook.com/pg/balkandesignnetwork/about/?ref=page_internal



Балканската мрежа за дизајн (BDN) е иновативна платформа основана заради создавање долгорочна стратешка поддршка за развој и промоција на балканскиот дизајн и негова артикулација во регионот, во Европа и пошироко. Проектот беше насочен кон подигнување на свеста за значењето и важноста на дизајнот во процесите на социјалниот и на економскиот развој, како и кон промовирање на неговите вредности кај пошироката

публика. Односно, проектот ги демонстрираше придобивките од дизајнот со висок квалитет и ги промовира вредностите и значењето на дизајнот за бизнис-секторот. Во проектот беа вклучени експерти од партнерските земји и пошироко (Албанија, Австрија, Босна и Херцеговина, Бугарија, Грција, Унгарија, Црна Гора, Романија, Словенија и Турција), а истовремено беа создадени и нови мрежи за заедничка соработка во оваа област.

ТРАНСНАЦИОНАЛЕН МУЗИЧКИ ПРОЕКТ (BLACKBOARD MUSIC PROJECT)

ОБЛАСТ: МУЗИКА И ОБРАЗОВАНИЕ

ПАРТНЕРИ НА ПРОЕКТОТ: Секретаријат на Музичката младина (Белгија) и организациите на музичките младини на: Данска, Хрватска, Белгија, Шведска, Финска, **Република Северна Македонија**, Норвешка, Франција, Србија, Федерација на Музичката младина – Валонија

ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 16.10.2014 г. – 31.12.2016 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 200,000.00 евра

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://yamspace.org/news/blackboard-music-project>



Проектот овозможи поддршка за млади продуценти, музичари и организатори кои работат на полето на музичката продукција за млада публика во Европа, а за кои недостига формално образование. Тргувајќи од оваа потреба, членовите на меѓународните музички младини од осум земји се обединија и понудија правила на дејствување во областа на музичката едукација за млади, разбирливи за општеството, наречени „Blackboard Music Project“. Во рамките на проектот се

реализираа над 200 професионални концерти (мастер-клас) во кои се вклучија речиси 8000 деца и 1700 професионалци од музичката индустрија. Проектот овозможи засилување на капацитетите и на вештините на професионалците од музичката област, образование и развој на младата публика, а со цел да се зголеми квалитетот на концертните изведби наменети за млади во земјите учеснички во проектот.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ГРАЃАНСКИ ИНОВАТИВНИ СКУЛПТУРИ (THE PEOPLE'S SMART SCULPTURES – PS2)

ОБЛАСТ: АРХИТЕКТУРА И ВИЗУЕЛНИ УМЕТНОСТИ

Партнери на проектот: Институт за применети науки, Бремен (Германија); M2C Институт за применети медиа технологија и култура; **НУ Завод и музеј – Битола (Северна Македонија)**, Гаус институт – фондација за нови технологии, иновации и размена на знаење, Битола (Северна Македонија); Универзитетот од Осло и „Бернемусеј“, Осло (Норвешка); Универзитет за применети науки, Дизелдорф (Германија); Универзитет „Крисијанштад“ (Шведска); Универзитет за применети науки „Хелсинки Метрополиа“, Хелсинки (Финска); Музеј на прекинати врски, Загреб (Хрватска); Градска галерија од Гдањск (Полска); Варенхаус 9 – меѓународен простор за изведбени уметности и уметничка галерија, Копенхаген (Данска)

ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 1.10.2014 г. – 30.4.2018 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 997,330.00 евра

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://www.ps2.mk/>



PS2 имаше цел да ги поттикне партиципативната уметност и колаборативните урбани процеси преку уметнички и културни практики во европските кроскултурни урбани простори. Активностите се базираа на идејата на поврзување на уметноста и креативноста со динамиката на локалните заедници, со намера да се создаде простор за уметноста како поле за експеримент и културна игра. Проектот даде одговор на некои од прашањата

поврзани со денешните предизвици на урбаниот развој преку еднаесет креативни експерименти во партиципативната уметност и дизајнот во градовите. Преку него се демонстрираа начини со кои уметностите можат да придонесат за подобро урбано живеење преку создавање и имплементација на систем за зголемено учество на граѓаните во областа на урбаната уметност, урбаниот развој и новите начини на планирање.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

РАЗБИРАЊЕ НА ТЕРИТОРИЈАЛНОСТА: ИДЕНТИТЕТ, МЕСТО, ПОСЕДУВАЊЕ (UNDERSTANDING TERRITORIALITY: IDENTITY, PLACE AND POSSESSION – TIPP)

ОБЛАСТ: ВИЗУЕЛНИ УМЕТНОСТИ И ДИЗАЈН

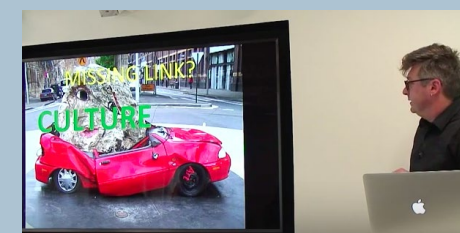
ПАРТНЕРИ НА ПРОЕКТОТ: Fabrika (Велика Британија), Netwerk (Белгија), Cittadellarte Fondazione Pistoletto (Италија), **Отворена соба (Северна Македонија)**

ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ: 10.4.2015 г. – 30.6.2017 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 200,000.00 евра

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://www.creativeeuropeuk.eu/funded-projects/understanding-territoriality-identity-place-and-possession>



TIPP ги отвори прашањата за идентитетот во современиот свет преку промовирање концепт со интердисциплинарен, меѓусекторски и уметнички пристап. Истражувањата во областа на визуелните уметности и уметничкиот дизајн, интеракцијата со публиката која не доаѓа од културниот сектор (млади, бегалци, маргинализирани групи, социјални претприемачи), тематските дискусии и другите културни активности придонесоа за подигнување на свеста за

припадноста, односно територијалната поставеност на културниот сектор во современиот општествен контекст. Поаѓајќи од својата експертиза во визуелните уметности и дизајнот, партнерските организации опфатија пошироки општествени и политички теми и понудија иновативни модели за надградба на професионалните вештини, како и нови стратегии за развој на публиката, а со цел да создадат нови можности за меѓународна соработка, ангажаман и промоција на уметниците.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

CU TENDA – „ПАТУВАЊЕ СО ШАТОР“

ОБЛАСТ: КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Национален музеј на романскиот селанец (Романија), **Центар за интеркултурен дијалог – ЦИД (Северна Македонија)**, O.R.S Osservatorio Ricerca Sociale (Италија), Универзитет „Пасиј Халандарски“ – Пловдив (Бугарија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ: 1.10.2015 г. – 9.9.2019 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 199,957.50 ЕВРА

ВЕБ-СТРАНИЦА:

www.cutenda.com



CU TENDA овозможи да се создаде интеракција со неколку етнички групи од Југоисточна Европа, и тоа: Ароманите (Власите), Каракатите (Саракезејците), заедниците од регионот Мито во Северна Италија. Користејќи интердисциплинарен пристап, разни методологии и мобилност на учесниците во проектот, се овозможи истражување на културната историја на овие културни групи и ширење на знаењето надвор од границите на заедницата, како и генерирање уметнички дела инспирирани од ова културно наследство. Преку призмата на културната антропологија, етнологија и

усната историја, проектот генерираше квалитативно истражување, архиви, студии и документарни филмови поврзани со културното наследство на овие заедници и овозможи негова поширока промоција во Европа. Повеќеслојниот концепт на „движењето“ – „номадството“ – вграден во структурата на проектните активности го опфати значењето на преминот од географското – територијалното движење кон традиционалното и современото, односно преминот и комуникацијата меѓу генерациите, а со цел зачувување и промоција на ова културно богатство.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ДРУГИТЕ ЗБОРОВИ: КНИЖЕВНО КОЛО ЗА МАЛИТЕ ЈАЗИЦИ И ЗА ЈАЗИЦИТЕ НА МАЛЦИНСТВАТА (OTHER WORDS – **OW**)

ОБЛАСТ: КНИЖЕВНОСТ

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Donostia Kultura (Баскија, Шпанија), Tresoar (Фризија, Холандија), Lân fan Taal (Фризија, Холандија), **Форум на млади Битола (Северна Македонија)**, Здружение за современа уметност X-OP (Словенија), Foras na Gaeilge (Ирска)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ: 1.10.2015 г. – 9.9.2019 г.

ЕУ ГРАНТ: 200,000.00 евра

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<http://otherwordsliterature.eu/>



Други зборови (Other words – **OW**) е партнерска програма на партнерски организации од различни европски региони фокусирана на создавање мрежа на креативни можности за пласман на европските современи писатели што творат на малите и на малцинските јазици. Главни цели на проектот се да се поддржи процесот на литературно творење на овие јазици и да се олесни соработката меѓу авторите што

творат и ги застапуваат овие јазици, и наедно да се обезбеди поголема видливост на литературните дела од малите и од малцинските јазици и да се промовира јазичната разноликост. Преку проектот се демонстрираа потенцијалот и значењето на малите и на малцинските јазици, чија јазична и културна уникатност и големина претставуваат значајни двигатели за идниот културниот развој.

ПРОШИРЕНО ЕСТЕТСКО ОБРАЗОВАНИЕ (AESTHETIC EDUCATION EXPANDED)

ОБЛАСТ: УМЕТНОСТ И ОБРАЗОВАНИЕ

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Multimedijalni institut (Хрватска), Kulturtreger (Хрватска), kuda.org (Србија), Berliner Gazette (Германија), **Контрапункт (Северна Македонија)**

ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ: 2015 - 2017

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 200,000.00 евра

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<http://kontrapunkt-mk.org/estetsko-obrazovanie-proshireno/>



Проектот е резултат на долгорочната соработка меѓу партнерските организации во областа на критичката теорија, дигиталната култура, креативното образование и уметничкото производство преку кои се поврзуваат естетиката и образованието. Неговиот иновативен карактер произлезе од поврзувањето на различните национални контексти и практики кои се однесуваат на различните облици на критичко образование во областа на уметноста и културата. Проектот ја опфаќа

областа на естетското образование, притоа ставајќи ги културата и уметноста на продуктивна дистанца од другите сфери на општеството и воспоставувајќи дијалог со нив.

Преку проектот се поттикна меѓународна дискусија за значењето на културата и на уметноста во современото општество, која се постигнува преку критичкото мислење и образовните еманципаторски потенцијали на културата и уметноста.

ЧИТАТЕЛИ НА ИДНИНАТА (READERS OF THE FUTURE)

ОБЛАСТ: КНИЖЕВНОСТ

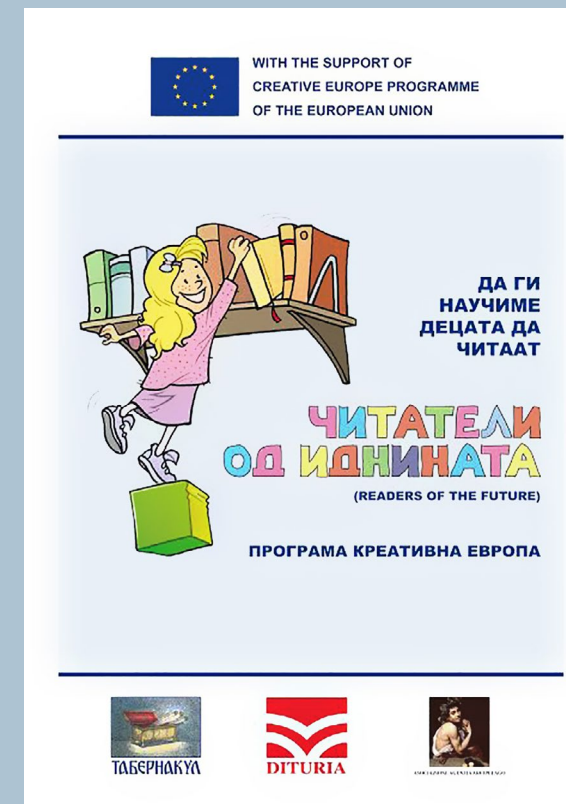
Партнери во проектот: Shtepia Botuese Dituria (Албанија), Agenzia Arcipealgo (Италија), **ИЗДАВАЧКА КУЌА „ТАБЕРНАКУЛ“ (СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА)**, Арбериа дизајн – Arbëria Design (Северна Македонија)

ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 15.9.2016 г. – 15.6.2018 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 200.000 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<http://kontrapunkt-mk.org/estetsko-obrazovanie-proshireno/>



Поаѓајќи од културниот и уметничкиот контекст, како и од државните политики и практики во земјите вклучени во проектот, партнерските организации, преку предвидените активности, се насочија кон поддршка на литературата за деца и млади. Во рамките на проектот беше реализирано истражување за: навиките за читање кај децата и младата популација, фестивал, публикација на книги на трите јазици (албански, италијански и македонски),

изложба на книжевни илустрации и продукција на документарен филм. Проектот овозможи циркулација на европски литературни дела, го поттикна креативното изразување кај младите таленти, создаде можности за професионалците од книжевниот сектор да се стекнат со нови вештини и знаење со цел нивен пласман и конкуренција на пазарот и придонесе кон развојот на навики за читање кај децата и младите.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

(РЕ) ОТКРИВАЊЕ НА ЕВРОПА (RE) DISCOVERING EUROPE

ОБЛАСТ: СЦЕНСКО-ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ/ТЕАТАР

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Hrvatsko Narodno Kazalište Iana Pl. Zajca Rijeka (Хрватска), Kosztolányi Dezső Theater (Србија), **НУ АЛБАНСКИ ТЕАТАР (СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА)**, Slovensko stalno gledališce (Италија), Teatrul German de Stat Timisoara (Романија)

ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 1.5.2017 г. – 20.8.2018 г.

ЕУ ГРАНТ: 200,000.00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://hnk-zajc.hr/europski-projekti/gorski-divovi/>



Проектот беше насочен кон создавање постојана платформа за поддршка и промоција на меѓукултурниот дијалог преку театарските ансамбли на малцинските култури во земјите вклучени во проектот. Театарскиот јазик беше земен како медиум за синхронизација на јазичните, односно културните специфичности и бариери. Како место за реализација на активностите беа земени пет европски града со долга традиција на мултикултурен соживот, и тоа: Суботица, Скопје, Трст, Риека и Тимишвар. Во рамките на проектот се

реализираа: копродукциска театарска претстава, образовна програма, уметничка работилница, програма за развој на публиката и научно истражување за учеството на малцинствата во културниот сектор во европските градови. Проектот имаше цел да го зацврсти интеркултурниот дијалог, да ја подигне свеста на публиката за значењето на плурализмот и на културната разновидност во современото европско општество, да ги зацврсти капацитетите на партнерските организации.

ЈУГ И ИСТОК ГО ДОСТИГААТ ЗАПАД (SOUTH AND EAST REACHES WEST – ISE2W)

ОБЛАСТ: КНИЖЕВНОСТ

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Гога (Словенија), Крокодил (Србија) и **ГОТЕН (СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА)**; Асоцијативни партнери: Poeteka (Албанија), Qendra Multimedia (Косово), PEN Centre (Босна и Херцеговина)

ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 1.9.2017 г. – 30.8.2019 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 200,000.00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:
<https://www.readingbalkans.eu/>

Целта на проектот Југ и Исток го достигнуваат Запад – дигитална платформа за промоција на писателите во постконфликтните општества – е да се создадат нови капацитети и нов деловен модел во издавачката дејност во Југоисточна Европа и да се засили транснационалната мобилност на писатели преку мрежата на проектот. Во рамките на проектот се реализираа обуки за засилување на капацитетите на литературни застапници, а со подолгорочна цел за формирање нова агенција за книга која ќе ги

застапува правата на преводите на дела напишани на јазиците од Југоисточна Европа. Тематски, во фокусот на проектот беа писателите кои со своето творештво предупредуваат на опасностите од национализмот и нетолеранцијата, а кои потекнуваат од постконфликтните општества. Проектот изгради нови капацитети на книжевните творци од Југот и од Истокот на Европа и овозможи нивна промоција во европски рамки.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

КРЕАРТ 2 – МРЕЖА НА ЕВРОПСКИ ГРАДОВИ ЗА УМЕТНИЧКО ТВОРЕШТВО (CREART. NETWORK OF CITIES FOR ARTISTIC CREATION)

ОБЛАСТ: ВИЗУЕЛНИ УМЕТНОСТИ

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Локалните самоуправи на градовите: Валадолид (Шпанија), Авеиро (Португалија), Клермон-Феран (Франција), Џенова (Италија), Катовице (Полска), Лече (Италија), Ливерпул (Велика Британија), Лублин (Полска), Руен (Франција), **Скопје (Северна Македонија)** и културните организации: ArtKomas – Каунас (Литванија), Hrvatsko drustvo likovnih umjetnika – Загреб (Хрватска)

ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 1.6.2017 Г. – 31.12.2021 Г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 1.548.074.00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:
<https://creart2-eu.org/>



КреАрт – Мрежа на градови за уметничко творештво (CreArt – Network of Cities for Artistic Creation) претставува европска мрежа составена од градови и од јавни и приватни културни институции чија цел е да ги промовира авторите и нивните дела од визуелната уметност во рамките на самата мрежа, односно на европско ниво. Учесниците – преку изложби, програми за уметнички престои, работилници и дебати што се одржуваат во различните градови – имаат можност да

споделат и да разменат меѓусебни искуства. Односно авторите, кураторите и институциите од градовите партнери креираат професионална мрежа од областа на визуелните уметности за идна соработка. Целта на проектот е да одговори на одредени потреби што ги споделуваат европските културни институции и уметници: да го максимираат економскиот, социјалниот и културниот придонес што можат да го направат визуелните уметности за оваа целна група.

ОБЕДИНЕТА МОДА (UNITED FASHION)

ОБЛАСТ: МОДЕН ДИЗАЈН

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Centre Bruxellois de la Mode et du Design (Белгија), Baltijas Modes Federacija (Латвија), **Модна недела (Северна Македонија)**, Maison de Mode (Франција), Danish Fashion Institute AS (Данска), Associacao Modalisboa (Португалија), Not Just A Label (Велика Британија), Flanders District of Creativity VZW (Белгија)

ПЕРИОД НА РЕАЛИЗАЦИЈА: 3.7.2017 г. – 30.6.2021 г.

ЕУ ГРАНТ ВКУПНО: 1.972.884,04 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://www.united-fashion.eu/about>



Транснационалната платформа **Обединетата мода**, која се спроведува од страна на осум партнерски модни асоцијации од различни региони во Европа, им понуди на модните професионалци нови претприемачки можности со цел да се приспособат кон актуелните предизвици на пазарот на конкурентноста, без притоа да се ограничи нивната креативност. Преку голем број меѓународни настани и професионални обуки, над 800

млади модни дизајнери имаат можност да креираат и да ги прикажат своите колекции на европскиот пазар. Проектот беше насочен кон градење професионални капацитети, односно овозможи размена на искуства меѓу професионалците, развој на нови вештини во модната технологија, како и нови бизнис-модел во модната индустрија.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ВЕКТОРИ НА КОЛЕКТИВНАТА ИМАГИНАЦИЈА
(VECTORS OF COLLECTIVE IMAGINATION)

ОБЛАСТ: ОБРАЗОВАНИЕ, КУЛТУРА И СОЦИЈАЛНА ПОЛИТИКА

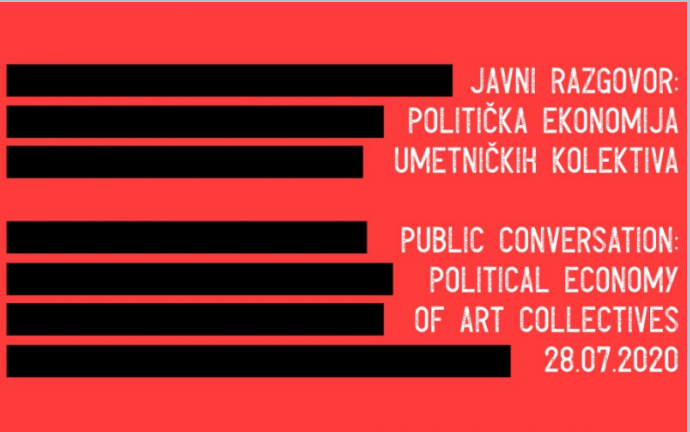
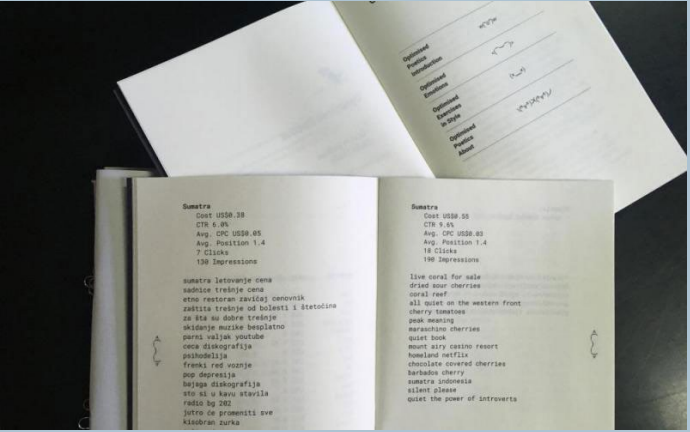
ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Centre Bruxellois de la Mode et du Design (Белгија), Baltijas Modes Federacija (Латвија), **Модна недела (Северна Македонија)**, Maison de Mode (Франција), Danish Fashion Institute AS (Данска), Associacao Modalisboa (Португалија), Not Just A Label (Велика Британија), Flanders District of Creativity VZW (Белгија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2018 г. – 8.2020 г.

ЕУ-ГРАНТ: 200.000,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://kontrapunkt.weebly.com/vectors-of-collective-imagination-2018---2020.html>



Векторите на колективната имажинација го разгледуваат еманципаторскиот поим на естетското образование (поврзување уметност, имажинација и демократија во времето на дигиталната технологија) врз актуелната политичка географија во Европа обележана со бегалската криза, растечката исламофобија, економските разлики и зацврстувачкиот нелиберализам кои се рефлектираат на нашата колективна имажинација и нејзините естетски средства. Преку активностите на проектот (фестивали, конференции

и изложби), се поврзаа точките на новата географија и уметничките одговори меѓу клучните места (Египет, Магреб, Северна Европа, Балканот, Источна Европа) како поддршка во создавањето на новата колективна имажинација чија цел е да ги надмине ретроградните политички тенденции во Европа и пошироко. Проектот вклучи актери ангажирани во социјалната средина, односно: активисти, соседни заедници, здруженија за едукација на работници, училишта, универзитети и критички ангажирани медиуми.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

CHORUS

ОБЛАСТ: СЦЕНСКО-ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ (ТЕАТАР)

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Centre Bruxellois de la Mode et du Design (Белгија), Baltijas Modes Federacija (Латвија), **Модна недела (Северна Македонија)**, Maison de Mode (Франција), Danish Fashion Institute AS (Данска), Associacao Modalisboa (Португалија), Not Just A Label (Велика Британија), Flanders District of Creativity VZW (Белгија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 10.6.2018 г. – 15.3.2021 г

ЕУ-ГРАНТ: 200.000,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://chorus-project.com/>



Партнерските организации соработуваа со професионалци и аматери од театарската сфера за да создадат нова форма и ново копродукциско театарско дело инспирирано од античките театарски претстави на „Орестија“ од Есхил, и нејзиниот изгубен четврти дел, мистериозниот Протеј. Преку театарскиот израз, проектот се обидува да најде одговор на предизвиците со кои се соочуваат демократијата и соработката денес, пред сè, на нејзините заборавени вредности. Национализмот, дискриминацијата, се испречуваат

на патот на правдата, мирот, демократијата во современото европско општество. Проектот потсетува на античката демократија, во која театарот бил центар на демократскиот живот. Затоа главната загриженост на „Орестија“ е релевантна и денес, а тоа е дали демократијата ќе успее да се справи со цикличниот историски механизам на насилството и недоразбирањата, сфатени во поширокиот општествен современ контекст?

НА ПОЕНТАТА (ON THE POINT)

ОБЛАСТ: ВИЗУЕЛНИ УМЕТНОСТИ И ДИЗЈАН

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Regionaal Centrum Voor JongerencultuurHet Entrepot (Белгија), S-tichting Public Art Squad Environmental Art For Public Spaces (Холандија), **Здружение за културен и економски развој и поврзување „Јавна Соба“ – Скопје (Северна Македонија)**, Fabrica (Велика Британија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ: 1.10.2018 г. – 30.9.2020 г.

ЕУ-ГРАНТ: 199.876,14 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

http://www.publicroom.org/opencalls/On_the_point.html



Проектот имаше цел на креативен и иновативен начин да ги надмине социјалните и географските бариери што го отежнуваат пристапот до современата уметност за одредени групи во општеството. Активностите овозможиле вклученост на овие социјални/ маргинализирани групи во културни и уметнички иницијативи, како и во креирањето на копродукциски дела од областа на уметноста и дизајнот. Мобилноста на младите уметници и креативци, размената на

искуства, стекнувањето нови знаења и вештини од областа на уметноста и дизајнот и креирањето на траекторија за млади креативци преку која се поврзаа делата создадени во локалните контексти на градовите од каде што доаѓаат партнерските организации, беа дел од активностите на проектот. Проектот го отвори патот кон создавање поинклузивна, социјално и културно разновидна културна понуда.

СОВРЕМЕНА КУЛТУРНА КОМЕМОРАЦИЈА НА ГОЛЕМАТА ВОЈНА (**CON-FRONT** – CONTEMPORARY CULTURAL COMMEMORATION OF THE GREAT WAR)

Проекти за соработка во поврзани со Европската година на културно наследство 2018

ОБЛАСТ: КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Le Fresnoy- National Studio of Contemporary Arts (Tourcoing) - Франција; In Flanders Fields Museum – Knowledge Center (Ypres) - Белгија; Provincie West-Vlaanderen (Network War and Peace – Remembrance Education) – Белгија; Provincie West-Vlaanderen (External relations – Taskforce Refugees) – Белгија; Kino Šiška –Center urbane kulture (Словенија); Goriški (Словенија); Kinogledališče Tolmin (Словенија); ЈУ Младински културен центар – Скопје (Северна Македонија); **НУ Завод и музеј Битола (Северна Македонија)**

ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ: 1.5.2018 г. – 30.4.2020 г.

ЕУ-ГРАНТ: 189.119,40 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<http://con-front.eu/2019/>



CON-FRONT претставува уметничка креација во која се преплетуваат минатото и сегашноста на Европа и на Балканот, реализирана од страна на млад привремен меѓународен уметнички колектив. Проектот ја толкува колективната европска приказна на Првата светска војна сместена во истиот повреден пејзаж по линиите на фронтот. Осум уметници се инспирираа од приказните на воениот фронт што ја поделија Европа на Исток и Запад, но и од Втората светска војна, Балканските војни и најновата бегалска

криза во Европа. За реализацијата на уметничките дела беа користени снимки од фронтот, архивски материјали, анимација и видео придружени со пост-рок, електронска, неокласична и филмска музика. Границите исчезнуваат, жанровите се стопуваат, индивидуалните приказни од минатото и сегашноста се кристализираат во една болна реалност. Немилосрдноста што ја носи историјата со себе и денес е неизвесно и отворено прашање.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

КОЛЕКТИВЕН ДОМЕН НА КУЛТУРНАТА MEMOPIJA (COLLECTIVE DOMAIN OF CULTURAL MEMORY – CDSM)

Проекти за соработка во поврзани со Европската година на културно наследство 2018

ОБЛАСТ: КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Suns and Stars and the Dusty Writing Group (Холандија), Здружение „Прес ту Егзит“ – Скопје (Press to Exit Project Space) (Северна Македонија), Slobodne Veze, Udruga za suvremene umjetnicke prakse (Хрватска)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ НА ПРОЕКТОТ: 1.6.2018 г. – 31.5.2020 г.

ЕУ-ГРАНТ: 108.000,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:
<http://www.cdcm.eu/about.html>



Колективен домен на културната меморија е транснационален проект за етиката на културното наследство и капацитетот на уметничките практики кои имаат потенцијал да развијат нови односи и сфаќања за историјата. Јавниот простор/околината претставува засолниште за нашиот секојдневен живот и ни овозможува нам, на корисниците, да стапиме во контакт со нашата историја, односно да го создадеме нејзиното значење во смисла на негова реафирмација

или негово преобмислување. Тоа претставува простор за отелотворена интеракција со наративите од минатото. Инспирирани од културното наследство на своите земјите, партнерските организации преку своите уметнички и иновативни пристапи ги поврзаа локалните искуства и активизмот во наследството како почетна точка за отворање дебата за колективниот домен на културната меморија во Европа.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ЕСНО I: ЕВРОПСКОТО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО НА СЦЕНА (EUROPEAN CULTURAL HERITAGE ONSTAGE)

ОБЛАСТ: КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: InterAlia (Грција), Асоцијација за одржлив развој „Сфера“ – Битола (Северна Македонија), Фондација „Отворен простор“ (Бугарија), Vojvodjanski gradjanski centar (Србија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.6.2018 г. – 1.6.2019 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.990,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://www.openspacebg.com/echo-en/>



Проектот **ЕСНО I: Европското културно наследство на сцена** беше спроведен во рамките на Европската година на културното наследство 2018. Целта на проектот беше да ги засили културната продукција и европското чувство за припадност преку поврзување на современото уметничко творештво со „темното“ културно наследство на локалните заедници во Европа. Фотографијата, видеото, сликарството и занаетите беа употребени како средства за откривање на материјалното и нематеријалното локално наследство. Проектот потврди дека уметноста и културата имаат



терапевтско дејство врз луѓето и врз заедниците во справувањето со трауматските искуства и трауматското наследство поврзано со војните, геноцидот, масовните убиства, етничките конфликти, угнетувањето, насилството и смртта. Болните приказни и искуства се заеднички за сите граѓани во Европа. Затоа наследството што ја претставува темната историја на Европа беше земено како почетна точка за дијалог меѓу европските уметници и граѓани, а со цел лекување на овие трауми.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

УМЕТНОСТ, КЛИМА, ПРОМЕНА (АСТ – ART, CLIMATE, TRANSITION)

ОБЛАСТ: УМЕТНОСТ И ЕКОЛОГИЈА

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Artsadmin (Велика Британија), Bunker (Словенија), COAL (Франција), Culturgest (Португалија), Domino (Хрватска), Kaaitheater (Белгија), Kampnagel (Германија), **Локомотива – Центар за нови иницијативи во уметноста (Северна Македонија)**, The Change Management Research Group (Холандија), Theater Rotterdam (Холандија), Tribute to Nevenka (Словенија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2019 г. – 31.8.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 2.000.000,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:
<https://artclimatetransition.eu/>

АКТ е проект за европска соработка, кој ги опфаќа актуелните предизвици во областа на екологијата, климатските промени и социјалната транзиција. Во ерата на климатските промени, масовното истребување и растечките нееднаквости, партнерските организации со заеднички концепт и ангажман повикуваат и нудат можности за подигнување на свеста и за овие предизвици преку поврзување на пошироките

перспективи со специфичните локални можности во областите што се опфатени во проектот. За само неколку години од договорите во врска со COP21 во Париз, јасно се согледува дека предочна се влијае врз подигнувањето на свеста за проблемите поврзани со климатските промени. **АКТ** дејствува на полето што ја поврзува уметноста со она што денес го гледаме како најтжна агенда: дејствувај како праведна транзиција.



**ДРВЈАТА ПАМЕТАТ!
THE TREES REMEMBER!**

акција во јавен простор
автор: ФИЛИП ЈОВАНОВСКИ
public space action
author: FILIP JOVANOVSKI

хотел Бристон Bristol (hotel space)
петок
4.12.2020 11.00-14.00

програма „Други простори“
programme "Other Spaces"

lokomotiva КИНО КУЛТУРА
ACT



OLIVER MUSOVIK
Urban Forests

ОЛИВЕР МУСОВИК
Урбани шуми

виртуелна изложба
/ virtual exhibition
@olivermusovik.tk
27.11.2020-12.01.2021

програма Други простори
/ programme Other Spaces

покомотива
lokomotiva

ACT



Порасни ме, навади ме, погали ме
градини на љубов, грижа и запоставеност

документарно видео
концепт и видео реализација: Зорница Зафировска
монтажа и визуелна поддршка: Ангела Маневска

петок – 12.12.2020 – премиерно прикажување

Grow me, water me, caress me
gardens of love, care and neglect

documentary video
concept and video realization: Zorica Zafirovska
editing and visual support: Angela Manevska

friday – 12.12.2020 – premiere screening

програма „Други простори“
programme "Other Spaces"

lokomotiva КИНО КУЛТУРА
ACT

ХАБ ЗА РАЗМЕНА НА МУЗИЧКИ ИНОВАЦИИ ВО ЦЕНТРАЛНА И ВО ЈУГОИСТОЧНА ЕВРОПА (HUB FOR EXCHANGE OF MUSIC INNOVATION – **HEMI**)

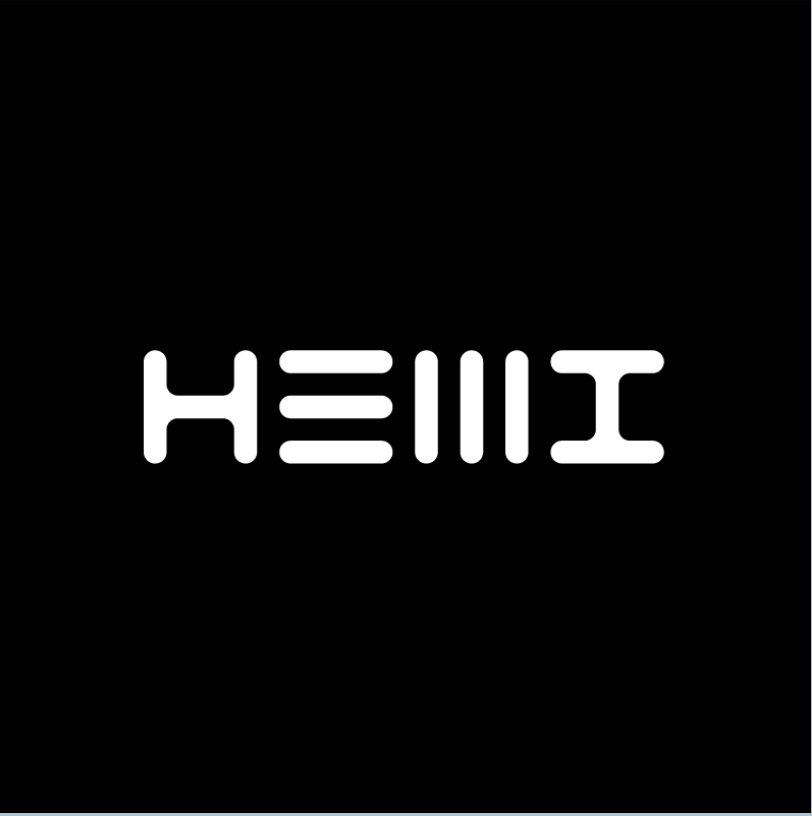
ОБЛАСТ: МУЗИКА

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Technopolis (Грција) Almost Famous Music Business School – MHRS (Унгарија), Romanian Artists Worldwide Association (Романија), Foundation Exit (Србија), Krakow Music Scene Foundation (Полска), Arts Theatre Institute – Sound Czech (Чешка), Krakow Festival Office (Полска), Music Estonia (Естонија), **Password Production – Пасворд продукција (Северна Македонија)**, Slovenski glazbenoinformaciski center – SIGIC (Словенија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 10.12.2019 г. – 9.12.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 1.941.171,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:
<https://hemimusicHub.com/>



HEMI (ХЕМИ) е иницијатива на десет музички организации од Централна и од Југоисточна Европа кои ги здружија силите за да ја поддржат професионализацијата и интернационализацијата на уметничките и на музичките претприемачи од овој поширок регион. Проектот има цел да создаде одржлив „Музички центар“ за развој на иновативни бизнис-модели меѓу партнерите, копродукција и копромоција на нови настани со истакнување на новиот заеднички

бренд, инкубатор за поддршка и професионализација и интернационализација на музичарите, образовни програми за музичките професионалци во согласност со новите потреби на пазарот. Фокусот е да го зацврсти и да го прошири хоризонталниот синџир на вредности на музичката индустрија, да развие кооперативен модел меѓу организациите што работат во музичката индустрија и да ја поддржи циркулацијата на професионалците од 9-те земји учеснички.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ЖЕНА НА ЖЕНА (WOMEN ON WOMEN)

ОБЛАСТ: КУЛТУРА И РОДОВИ ПОЛИТИКИ

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: City of Women (Словенија), Outlandish Theatre Platform (Ирска), Expanse of Gender and Media Culture 'Common Zone' (Хрватска), **Тиийит! Инк. – Скопје (Северна Македонија)**

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2019 г. – 30.8.2020 г.

ЕУ-ГРАНТ: 200.000,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://www.gendernet.info/en/womenonwomen/>



Жена на жена е европски проект за (ре)презентација на жените од страна на жени, од минатото и сега со цел да се надминат патријархалните перспективи низ историјата во кои жените беа исклучени од општествените наративи. Проектот се фокусира на родова еднаквост низ феминистичка перспектива, трасирајќи го наследството на жените низ интерсекторска перспектива, како и перспектива на различностите. Проектот се обидува, преку нови модели на солидарност и размена на знаења меѓу различни заедници, да ги промовира достигнувањата

на жените во минатото преку номинации, портретирање, колективни перформанси, мапирање на градови и уметнички интервенции во јавни простори, како и развивање на уметнички програми кои го отсликуваат културниот диверзитет во современите општества. Целта е да се покаже отпор кон постојните неолиберални и исклучувачки политички и популистички трендови преку продуцирање квалитетна уметност со жени и презентирање нови наративи на нова публика.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ЧИТАЈКИ ГО БАЛКАНОТ (READING THE BALKAN)

ОБЛАСТ: ЛИТЕРАТУРА

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Založba Goga (Словенија), Готен (Северна Македонија) и Krokodil (Србија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.10.2019 г. – 30.9.2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: 200.000,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://www.readingbalkans.eu/>



Читајки го Балканот е продолжение на проектот „Читајки го Балканот: Југ и Исток до Запад“, кофинансиран од истата европска програма, со цел да ги промовира писателите во постконфликтните општества. Основата на првиот проект беше создавање мрежа на резиденции и промоција на автори во Западна Европа. Во фокусот на овој проект се писателите бегалци, а размената на ставови и мислења

останува во срцето на проектот. Проектот овозможи краткорочна мобилност на автори кои не учествуваат во резиденции, преку нивни посети на фестивали, што им дава можност на авторите да се поврзат на европско ниво. За време на процесот на селекција на програмата, акцентот е ставен на оние автори кои создаваат литература што поттикнува дијалог и сочувство/разбирање/толеранција.

ТБИЛИСКО АРХИТЕКТОНСКО БИЕНАЛЕ – ШТО НИ Е ЗАЕДНИЧКО? (TBILISI ARCHITECTURE BIENNIAL - WHAT DO WE HAVE IN COMMON)

ОБЛАСТ: АРХИТЕКТУРА

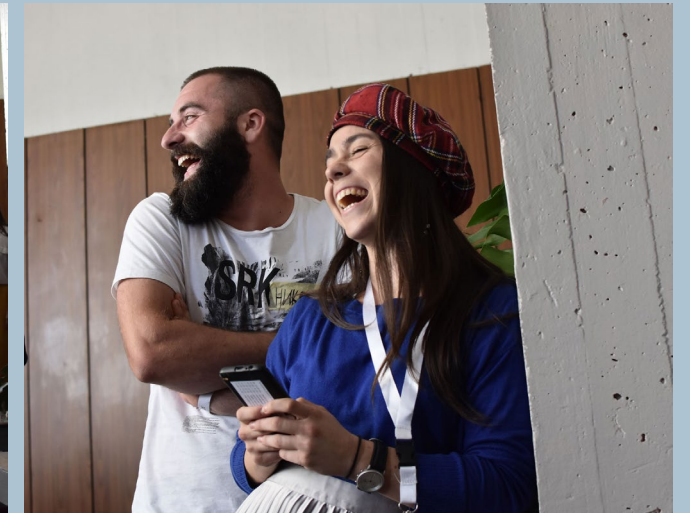
ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Tbilisi Architecture Biennial(Грузија), **Асоцијација за урбан и културен развој - МЕЛЕЕМ (Северна Македонија)**, Charitable organization charitablefoundation Terple Misto (Украина), Studio CO now GmbH (Германија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2020 г. – 30.9.2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: 161.208,00 ЕВРА

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://ec.europa.eu/programmes/creative-europe/projects/ce-project-details/#project/616841-CREA-1-2020-1-GE-CULT-COOP1>



MOOD е работилница од два дела и дел од Биеналето на архитектурата во Тбилиси. Оваа работилница е соработка меѓу млади архитекти и студенти по архитектура од Скопје и од Тбилиси. Тutori на работилницата се млади архитекти од Скопје и од Тбилиси, но активно учествуваат и голем дел интелектуалци од различни професии и од повеќе

градови. Целта на активноста е да ги истражи расположенијата што ги предизвикува урбаниот простор кај граѓаните. Избрани се две локации од Скопје и од Тбилиси каде што може практично да се истражува темата. Работилницата се состои од два дела: дизајн и изработка на урбаната интервенција.

ПРОЕКТИ ЗА СОРАБОТКА

ТРАДИЦИЈА ВО ТРАНЗИЦИЈА (ЕЧО II – TRADITION IN TRANSITION)

ОБЛАСТ: КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО И ВИЗУЕЛНИ УМЕТНОСТИ

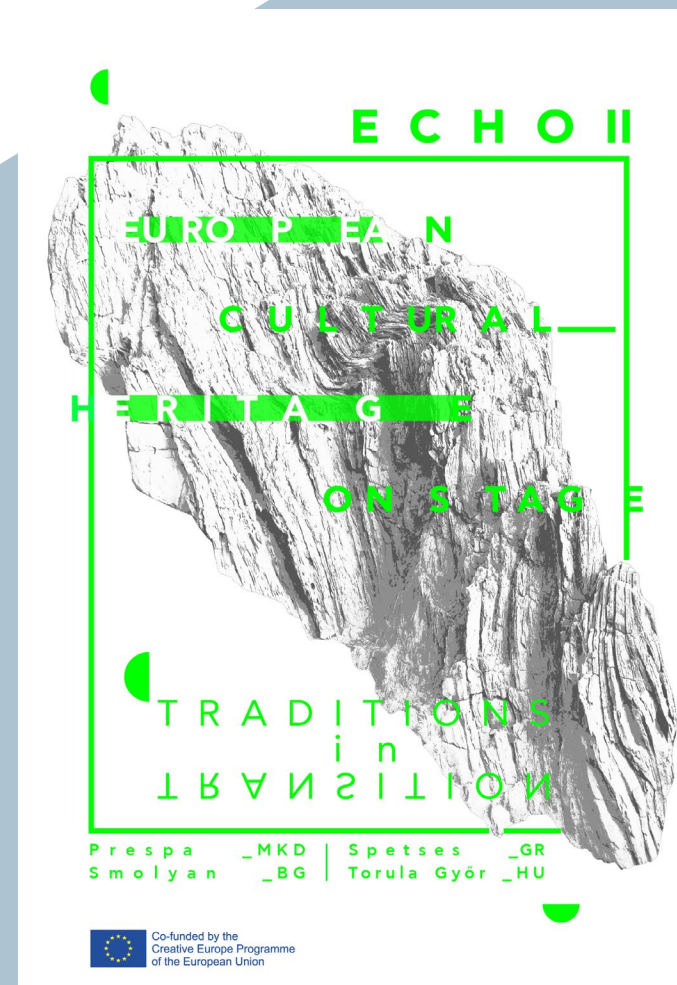
ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Inter Alia (Грција), **Сфера интернешнал – Sfera International (Северна Македонија)**, Open Space Foundation (Бугарија), Balkan Beyond Borders (Грција), PostScriptum (Грција)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2020 г. – 20.6.2022 г.

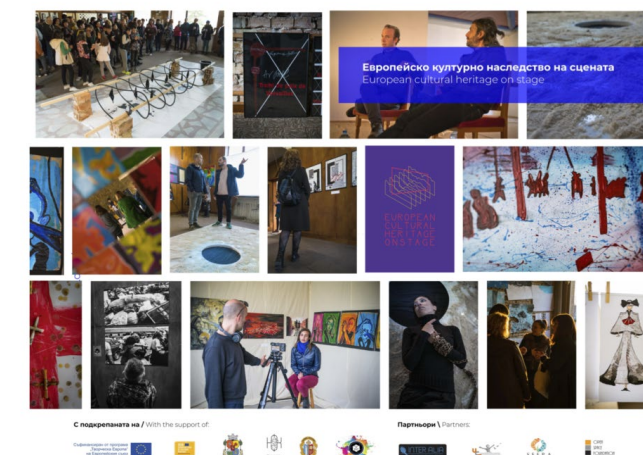
ЕУ-ГРАНТ: 187.218,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://proprogressione.com/en/project/echo-ii/>



ЕЧО II има цел да покани уметници кои работат во областите сликарство, скулптура, графички дизајн, моден дизајн, изработка и фрескосликарство за да создадат оригинални уметнички дела инспирирани од локалните традиции: поврзани со морето во Спецес (Грција), градот Софија (Бугарија), Преспанското Езеро (регион Преспа, Северна Македонија), животот и заедницата на работниците во Торула-ѓер (Унгарија). Локалните традиции се перципираат како динамични и еволутивни процеси кои го обликуваат животот во локалните заедници. Традициите се препознаени како



конститутивни елементи на културните идентитети, но не како непроменливи „музејски експонати“. **ЕЧО II** зазема критички став кон воспоставените перспективи кои ја ограничуваат иновативноста и креативноста. Проектот отвора можности за уметниците да ги обноват локалните традиции преку современото уметничко творештво и претставува инспирација за локалните заедници да ги реконцептуализираат и ревитализираат сопствените традиции во рамките на европското културно наследство.

АКЦЕЛЕРАТОР НА МАЛИ ФЕСТИВАЛИ – НОВ МОДЕЛ ЗА ОДРЖЛИВ РАЗВОЈ НА МАЛИТЕ ФЕСТИВАЛИ ВО ПЕРИФЕРНИТЕ ОБЛАСТИ (SMALL FESTIVALS ACCELERATOR. A NEW MODEL FOR THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF SMALL FESTIVALS IN PERIPHERAL AREAS – **SMA**)

ОБЛАСТ: СЦЕНСКО-ИЗВЕДУВАЧКИ УМЕТНОСТИ/МУЗИКА

ПАРТНЕРИ ВО ПРОЕКТОТ: Associazione Glenn Gould (Италија), Mittetulundusühing music Estonia (Естонија), Melting pro learning societa cooperativa (Италија), Turismo vivencial sl (Шпанија), **Пасворд продукција – Password Production (Северна Македонија)**, Raum 3 konzertveranstaltungs Gmbh (Германија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.12.2020 г. – 31.3.2024 г.

ЕУ-ГРАНТ: 199.988,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://www.juntadeandalucia.es/cultura/europacreativaandalucia/small-festivals-accelerator-a-new-model-for-the-sustainable-development-of-small-festivals-in-peripheral-areas/>

Малите музички фестивали во Европа, иако се сметаат за инкубатори за новите уметници и актери за локален развој, се соочуваат со брзо менување на трендовите на пазарот, недостиг на институционална поддршка, како и тешкотии да ја задржат и да ја развијат својата публика. Со овие предизвици особено се соочуваат фестивалите во периферни области. Партнерите во проектот ја идентификуваа заедничката потреба за приспособување на малите европски фестивали во новата европска музичка средина и предложија создавање на СМА – акцелератор (забрзувач).

Целта на СМА е дефинирање и имплементација на бизнис-модел кој може да се справи со заедничките проблеми и да обезбеди корисно упатство за други фестивали, не само за музички настани. Затоа проектот опфаќа развој на стратегија за справување со предизвиците, поддршка на транснационална размена, професионална обука, еколошка одржливост на фестивалите, подобрување на пристапот до фестивалите, поддршка на економскиот развој преку културниот туризам и др.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА : МУЗИКАТА ЈА ДВИЖИ ЕВРОПА (MUSIC MOVES EUROPE)

SCENERGIES

ПАРТНЕРИ: ЈУ Младински културен центар – Скопје (Северна Македонија), музичките клубови Sala X (Шпанија), Le Grand Mix (Франција), 4AD (Белгија) и музичкиот клуб Močvara (Хрватска)



SCENERGIES се базира на градење одржливи стратегии за креативни меѓународни активности меѓу музички сали кои дејствуваат на локалната сцена. Целта е да се потенцира важноста на концертните сали и на музичките културни центри како едни од главните промотори на млади таленти во Европа, кои претставуваат не само т.н. „инкубатори“ за бендови туку играат и витална улога во развојот на здравиот урбан екосистем. Концертните сали се важен дел од урбаните и од приградските населби, вдомуваат и прикажуваат

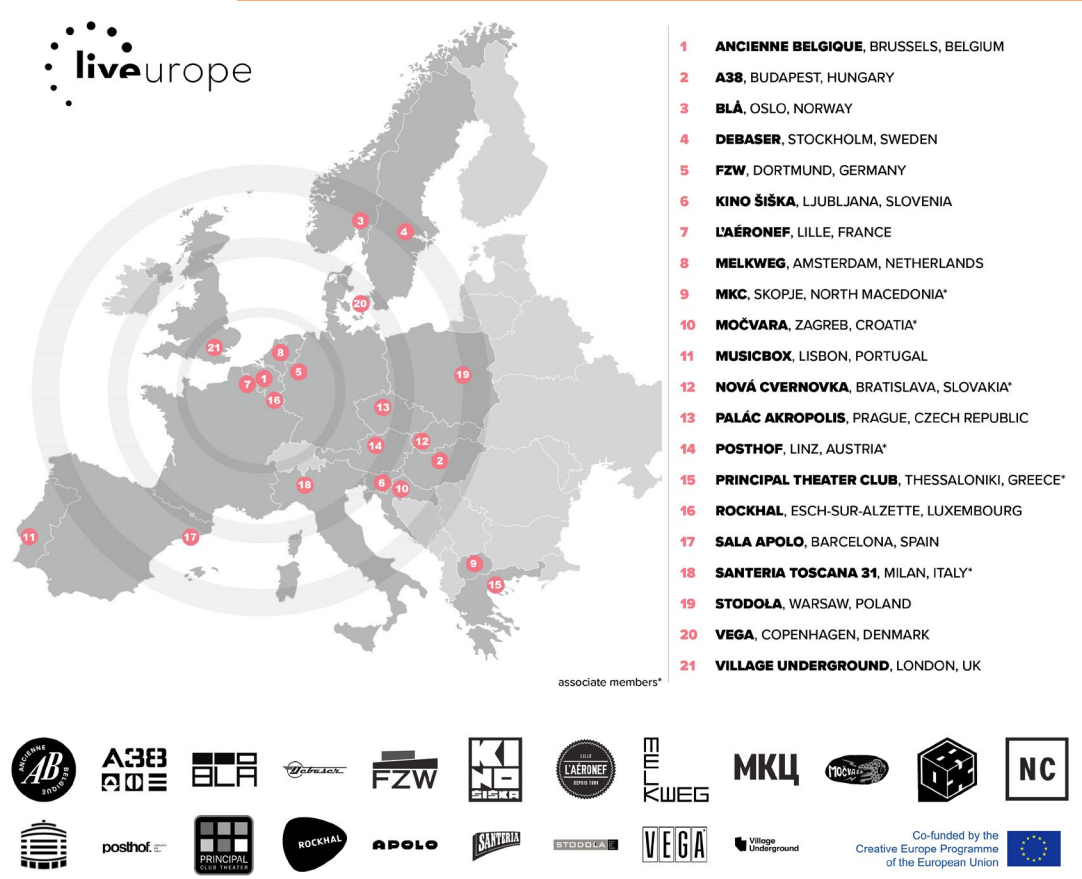
различен диверзитет на уметници и музичари, а свое влијание имаат и врз развојот на локалната економија, но и врз зголемување на атрактивноста на градовите во кои дејствуваат. Проектот ги уочува актуелните предизвици со кои се соочуваат концертните сали и центри и идентификува добри практики меѓу конзорциумот од партнери, развој на иновативни стратегии, градење и јакнење на капацитетите на концертните сали и центри, како и промоција на овие конкурентни стратегии.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА : МУЗИКАТА ЈА ДВИЖИ ЕВРОПА (MUSIC MOVES EUROPE)

LIVEUROPE

ПАРТНЕРИ: Melkweg (Амстердам), Vega (Копенхаген), Ancienne Belgique (Брисел) и други дваесетина препознатливи и популарни сали, кои се од огромна важност за функционирањето на европската музичка индустрија. Од регионалните концертни сали што имаат привилегија да се дел од оваа позната асоцијација беше единствено културниот центар „Кино Шишка“ од Љубљана, а сега веќе заедно со **Младинскиот културен центар (МКЦ)** и „Мочвара“ од Загреб, како и „Principal Theatre club“ од Солун.



Liveurope е платформа за поддршка на концертни сали кои се од огромна важност за функционирањето на европската музичка индустрија. Платформата дејствува како сертификат за квалитет, кој се доделува на концертни сали што работат посветено на претставување на европската музичка разновидност. Главната цел на Liveurope е да ја засили програмската понуда на млади европски уметници низ континентот, а истовремено да им помогне да стигнат до што поширока публика. Воспоставена во 2014, платформата Liveurope е прва иницијатива од ваков вид во Европа. Платформата е координирана од „Ancienne Belgique“ – меѓународно познатата и популарна концертна сала лоцирана во срцето на Европа, Брисел. Потенцијалните

кандидати членки на оваа организација се селектираат врз основа на нивната програма и посветеност во понудата на европски таленти и уметници, како и нивната професионална инфраструктура и меѓународна репутација. Во однос на функционирањето на платформата, Liveurope нуди поддршка во форма на финансиски бонус на концертните сали што се дел од платформата, пропорционално на нивната понуда од надоаѓачки, не национални (домашни) европски артисти. Идејата зад овој механизам е да им овозможи финансиска поддршка на концертните сали да работат во овој правец во постојан континуитет, т.е. да промовираат европски уметници секоја година.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

БАЛКАНСКИ ПРЕВОД КОЛАЈДЕР – BALKAN TRANSLATION COLLIDER

ОБЛАСТ: ИЗДАВАШТВО, ПРЕВОД, КРЕАТИВНО ПИШУВАЊЕ

ПАРТНЕРИ: „Sledvashta Stranica“ (Бугарија), ARGH (Србија), POETЕКА (Албанија), Sandorf (Хрватска), **Готен (Северна Македонија)** и Град Подгорица (Црна Гора)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2021 г. – 31.12.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 324.234,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/balkan-translation-collider/>



Колајдер има цел да ја зацврсти соработката меѓу литературни мрежи на земјите од Западен Балкан, како и со други европски земји. Проектот се фокусира на процесот на воведување книжевно дело во превод на нова публика. За оваа цел, проектот предвидува спектар на мрежни и комуникациски системи составени од организации, индивидуални професионалци,

издавачи, фестивали, саеми на книги и др. Односно, проектот е наменет, пред сè, за оние што го отвораат патот на литературното дело до нова јазична публика преку преводот, на пример, тоа се менаџерите од областа на литературата кои најмногу може да влијаат и да го насочат овој процес.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

ПРЕВОД ВО ДВИЖЕЊЕ (TRANSLATION IN MOTION)

ОБЛАСТ: ИЗДАВАШТВО, ПРЕВОД, КРЕАТИВНО ПИШУВАЊЕ

ПАРТНЕРИ: Collège International des traducteurs littéraires (Франција), Krokodil (Србија), Open Cultural Forum (Црна Гора), Baltic Centre for Writers and Translators (Шведска), **Готен (Северна Македонија)**, Next Page/ Literature and Translation House (Bulgaria), Poeteka (Албанија), International Writers' and Translators' House (Латвија), National Centre for Writing (Велика Британија) and British Centre for Literary Translation (Велика Британија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.2.2021 г. – 31.8.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 347.468,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/translation-in-motion/>



Целта на проектот е да го зголеми протекот на литературни преводи од помалите европски јазици во рамките на земјите од Европската Унија и од Западен Балкан и да ги подобри и да ги развие инфраструктурата, капацитетот и вештините што се однесуваат на пласманот на книжевните дела. За да се постигне балансиран тек на книжевните преводи, во проектот соработуваат девет организации, и тоа: една

европска мрежа, четири издавачки куќи од Западен Балкан и четири од земјите на Европската Унија, како и неколку асоцијативни партнери, а целта е да придонесе за жив и балансиран тек на книжевни преводи низ современа Европа. Целта на проектот е да се поттикне зголемувањето на бројот, разновидноста и квалитетот на литературните дела достапни за читателите низ Европа.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

НЕКОИ НЕ НАРЕКУВААТ БАЛКАН
(SOME CALL US BALKAN – **SCUB**)

ОБЛАСТ: ТЕАТАР, КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

ПАРТНЕРИ: Icse & Co (Италија), Udruženje građana Tačka komunikacije – Dotkom (Србија), RRITU (Косово), Udruženje nezavisnih stvaralaca i aktivista Geto (Босна и Херцеговина), Qendra tulla (Албанија), Kunstrepublik e.v. (Германија), Bienale dytikon valkanion astiki mi kerdoskopiki etaireia (Грција), **Платформа за цивилно ангажирање преку уметнички и културни практики Социопач – Скопје (Северна Македонија)**

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2021 г. – 30.6.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 312.467,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:
<http://somecallusbalkans.org/>,
<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/scub-2/>



Why do we speak
of *The Balkans*?

How do we speak
of **The Balkans**?

SCUB има цел да го зацврсти културниот дијалог меѓу уметниците, културните оператори и пошироката јавност во рамките на Западен Балкан и Европската Унија и да испрати позитивни пораки кои ќе ги отфрлаат митовите и заблудите за Балканот. Проектот претставува колективен обид за истражување на можноста за новите сфаќања за Балканот низ призма на културни и уметнички истражувачки практики.

To start deconstructing the myths would be to stop
Performing the West.

Arriving at an authentic expression comes after the deconstruction and re-imagining of The Balkans, allowing the deconstruction of what The Balkans *isn't*, to become a celebration of what *it is*.

Партнерските организации стремат кон создавање простор за уметниците, истражувачите, културните оператори и заедниците од Балканскиот Регион во кој би се согласиле како субјекти од Балканот за рedefинирање на условите што одредуваат како го перципираме, односно како да мислиме и зборуваме за Балканот.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

ПОДЕМОТ НА ЖЕНИТЕ ВО КУЛТУРАТА ВО ЗАПАДЕН БАЛКАН (RAISE OF WOMEN IN CULTURE IN WESTERN BALKAN)

ОБЛАСТ: СЛИКАРСТВО, ФОТОГРАФИЈА, ФИЛМ

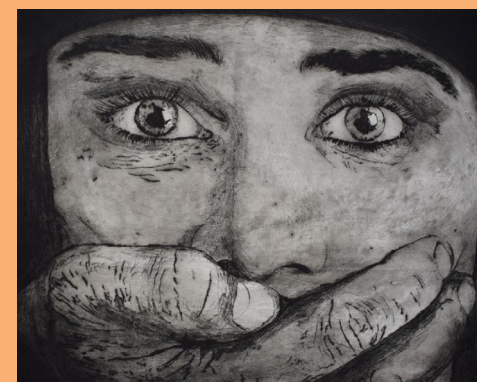
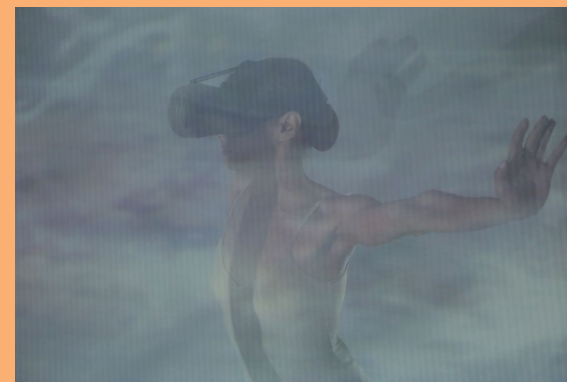
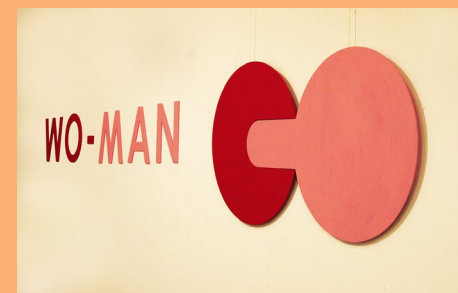
ПАРТНЕРИ: Udruzenje Fenomena (Србија), Udruga za poticanje razvoja ljudskih potencijala kreativnosti-prizma (Хрватска), **Здружение на граѓани за разој на културата и еколојјата СЕНСУС (Северна Македонија)**, Zavod Lokarjeva Galerija (Словенија), Beoart Contemporary (Србија), SPES (Црна Гора)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 4.1.2021 г. – 17.3.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 307.171,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/rise-of-woman-in-culture/>



Подемот на жените во културата на Западен Балкан е регионален проект преку кој кустосите, уметниците, галериите и организациите од пет земји во регионот – Србија, Црна Гора, Северна Македонија, Хрватска и Словенија – работат заедно за да ја подигнат јавната свест за женската уметничка перспектива за набљудување и реагирање на стварноста. Проектниот процес предвидува дебати, истражувања, образовни програми, соработка во насока на приспособување

на модерните дигитални технологии, а со цел да се подигне свеста за улогата на жената во културата и уметноста во земјите од Западен Балкан. Проектот предвидува развој на мрежа на кустоси од Западен Балкан и регионална платформа за виртуелна реалност за да поттикне создавање визуелна уметност од млади женски визуелни уметници од Западен Балкан со што ќе придонесе за промоција и ширење на нивната уметност во Западен Балкан и во ЕУ.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

(НЕ)ВРЗАНИТЕ ДВИЖЕЊА – (NON) ALIGNED
MOVEMENTS (NAM)

ОБЛАСТ: ТАНЦ, КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

ПАРТНЕРИ: Stanica Servis za savremeni ples (Србија), NDA (Словенија), NDA (Бугарија), TANZ-
FABRIK (Германија), Локомотива - Центар за нови иницијативи во уметноста и културата
(Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.3.2021 г. – 13.12.2024 г.

ЕУ-ГРАНТ: 499.657,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/non-aligned-movements/>

(NON)
ALIGNED
MOVEMENTS

Проектот **(Не)врзаните движења** ги зголемува креативниот потенцијал и потенцијалот на соработка на современите танцови практики во Западен Балкан. Го засилува општественото влијание на современиот танц на Балканот преку развој на капацитетите на полето и соработка, промовирање на неговото наследство и впишување во идните дискурси и практики, како и поддршка на градење посилни врски на регионално и на европско ниво. Целта на проектот е да се создаде позитивно опкружување и поволни услови за развој

на современиот танц на Балканот во европски контекст; да се развие колективна кураторска практика каде што соработката, кокреацијата и коучењето поттикнуваат нови организациски модели и даваат пример за соработнички микрополитики; да се зајакне општественото влијание на современата уметност и култура преку танцот, заедничко учење, зачувување на загрозеното и несистематизирано наследство во танцот, како и систематизација на знаењето, на Балканот.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

МАНИФЕСТА 14 ПРИШТИНА – КОПРОДУЦИРАЊЕ НА ЗАЕДНИЧКИ ПРОСТОР И ОБЛИКУВАЊЕ ФОРМАЦИИ НА СОЛИДАРНОСТ НА ЗАПАДЕН БАЛКАН И ПОШИРОКО (M14WB)

ОБЛАСТ: КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО, МУЗЕИ, АРХИТЕКТУРА

ПАРТНЕРИ: International Foundation Manifesta (Холандија), Град Приштина (Косово), Qendra Harabel, (Албанија), **Музеј на современата уметност (Северна македонија)**, Post-Conflict Research Center (Босна и Херцеговина), Institute for Contemporary Art (Бугарија), Termokiss (Косово), Kosovo Architecture Foundation (Косово), NGO Akti (Косово); APSSInstitute (Црна Гора); Hestia (Србија); ERIAC (Германија); Foundation Manifesta 14 Preishtina (Косово)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2021 г. – 1.1.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 428.884,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/manifesta-14-prishtina/>



Како составен дел од биеналето „Манифеста 14“, проектот M14WB има цел да ги прошири областа и времетраењето на европското номадско биенале преку развој на платформа за меѓурегионална соработка, вклучувајќи и огромен број културни и граѓански активности низ Западен Балкан. Поврзувајќи ги архитектурата, урбанистичкото планирање, човековите права, уметноста и културата, проектот M14WB потенцира развој на нова постојана институција за

уметност и култура во Приштина, која истражува, стимулира и промовира процеси на помирување во регионот. Партнерската мрежа на M14WB промовира политика на грижа меѓу различните заедници на Западен Балкан. Предвидената институција ќе се осврне на меѓукултурната солидарност и соживот и ќе го зголеми пристапот до уметноста и образованието, со посебен осврт кон малцинските групи.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

РЕГИОНАЛНА ЛАБОРАТОРИЈА: НОВИ КУЛТУРНИ ПРОСТОРИ И МРЕЖИ КАКО ДВИГАТЕЛИ НА ИНОВАТИВЕН И ОДРЖЛИВ РАЗВОЈ ЗА РЕГИОНАЛНА СОРАБОТКА (**REGIONAL LAB: NEW CULTURE SPACES AND NETWORKS AS DRIVERS OF AN INNOVATIVE AND SUSTAINABLE BOTTOM-UP DEVELOPMENT OF REGIONAL COLLABORATION**)

ОБЛАСТ: ГРАДЕЊЕ КАПАЦИТЕТИ, ФИЛМ, ТЕАТАР

ПАРТНЕРИ: International Foundation Manifesta (Холандија), Град Приштина (Косово), Qendra Harabel, (Албанија), **Музеј на современата уметност (Северна македонија)**, Post-Conflict Research Center (Босна и Херцеговина), Institute for Contemporary Art (Бугарија), Termokiss (Косово), Kosovo Architecture Foundation (Косово), NGO Akti (Косово); APSSInstitute (Црна Гора); Hestia (Србија); ERIAC (Германија); Foundation Manifesta 14 Preishtina (Косово)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 15.1. 2021 г. – 15.1.2024 г.

ЕУ-ГРАНТ: 424.010,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/regional-lab-2/>



РЕГ. лаб е конструирана како заедничка програма на шест организации од регионот (територија на поранешна Југославија). Во изминатата деценија, интензивни активности иницирани од граѓанскиот сектор се појавија во регионот на Западен Балкан и на Југоисточна Европа. Новите модели на организирање, работа и управување надвор од традиционалните институционални рамки поттикнуваат регионална меѓусебна размена на знаење и искуство. Проектот се базира на претходните искуства и соработка и

предвидува динамичен модел на уметничка размена меѓу регионалните културни центри, истовремено создавајќи знаења базирани на позитивни искуства за нови партиципативни модели на управување. Проектот има цел да изгради капацитети и вештини на уметниците и на културните оператори да дејствуваат регионално и интернационално, со цел да се подигне видливоста на регионалната соработка истовремено на локално и на европско ниво.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

СОРАБОТКА ЗА ИМЕРСИВНО РАСКАЖУВАЊЕ ЗА ДИСЕМИНАЦИЈА НА КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО ВО ЗАПАДЕН БАЛКАН – IMMERSIVE STORYTELLING DRIVEN COOPERATION FOR CULTURAL HERITAGE DISSEMINATION IN WESTERN BALKANS

ОБЛАСТ: ДИГИТАЛНА УМЕТНОСТ, КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

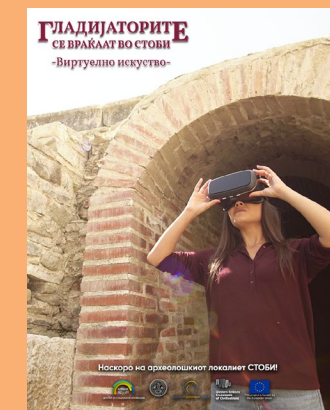
ПАРТНЕРИ: Центар за социјални иновации БЛИНК 42-21 (Северна Македонија), Navipro D.O.O. (Словенија), Aristotelio Panepistimio Thessalonikis (Грција), НУ за управување со археолошкиот локалитет Стоби (Северна Македонија), Археолошки институт - Археолошки парк Виминациум (Србија), Muzej in galerije mesta Ljubljana – arheološki park Emona (Словенија), Фондација Балканско наследство (Бугарија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2021 г. – 31.12.2022 г.

ЕУ-ГРАНТ: 338.055,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/immersive-storytelling/>



Проектот ќе овозможи нов модел за соработка за користење дигитални технологии во унапредувањето на искуствата на три археолошки локалитети: „Стоби“ во Северна Македонија, „Виминациум“ во Србија и „Емона“ во Словенија. Имерсивното раскажување ќе им овозможи на избраните локалитети одново да го создадат чувството да се биде дел од римската историја. Овој модел внимателно ќе води кон

откривањето на нераскажаните и неоткриени културно-историски приказни преку нова содржина која лесно се споделува со публиката и со пошироката јавност. Проектот ќе понуди нов начин за доживување на културното наследство преку создавање несекојдневни туристички атракции и искуства во чиј центар ќе биде корисникот што ќе бидат привлечни за нова публика.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН (CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

МРЕЖА НА СТРИП-АЛИЈАНСА ЗА ЗАПАДЕН БАЛКАН (COMIC ALLIANCE NETWORKING FOR BALKANS – CAN)

ОБЛАСТ: ГРАФИЧКА УМЕТНОСТ, БИБЛИОТЕКИ, МУЗЕИ

ПАРТНЕРИ: Muzeul Județean de Istorie Brașov (Романија), **Македонски стрип-центар – Велес (Северна Македонија)**, Centre Belge de la Bande Dessinée!(Белгија), Udrugaenje ljubitelja stripa i pisane reči Nikola Mitrović Kokan (Србија), Ministria e Kulturës (Албанија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.3.2021 г. – 31.3.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 254.705,00 евра

ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/can-for-balkans/>



Мрежата на стрип-алијанса за Балкан е прекугранична културна мрежа што овозможува соработка меѓу уметници и професионалци од областа на стрипот од Западен Балкан и од Европската Унија. Историските стрипови на Балканот имаат минато обележано со националистички дискурс и комунистичка пропаганда. За жал, во многу случаи, ова ги карактеризира и современите балкански стрипови. Културниот

конзорциум на партнери од Албанија, Белгија, Македонија, Романија и од Србија сака да ја смени оваа перцепција и овој израз. Тие ќе создадат мрежа за олеснување на соработката меѓу уметниците и професионалците во светот на историските стрипови на Западен Балкан и на Европската Унија, во духот на вредностите на Европската Унија.

КРЕАТИВНА ЕВРОПА - ПИЛОТ АКЦИИ

ПИЛОТ АКЦИЈА: ПРОЕКТИ ЗА КУЛТУРНА СОРАБОТКА ВО ЗЕМЈИТЕ ОД ЗАПАДЕН БАЛКАН
(CULTURAL COOPERATION PROJECTS IN THE WESTERN BALKANS 2019)

ПАТИШТА НА ХЕРОИТЕ (THE WAYS OF THE HEROES)

ОБЛАСТ: ТЕАТАР, ИЗДАВАШТВО, ДИГИТАЛНА УМЕТНОСТ

ПАРТНЕРИ: НУ Македонски народен театар (Северна Македонија), Издавачка куќа „Гаврош“ (Северна Македонија), Echo animato (Србија), La Dramaturgie (Италија), LOOP Listen Observe Organize Prototype (Грција), Studio Teatar (Босна и Херцеговина), Studio for Research on the Art of Acting (Словенија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 15.1.2021 г. – 15.6.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 395.183,00 евра

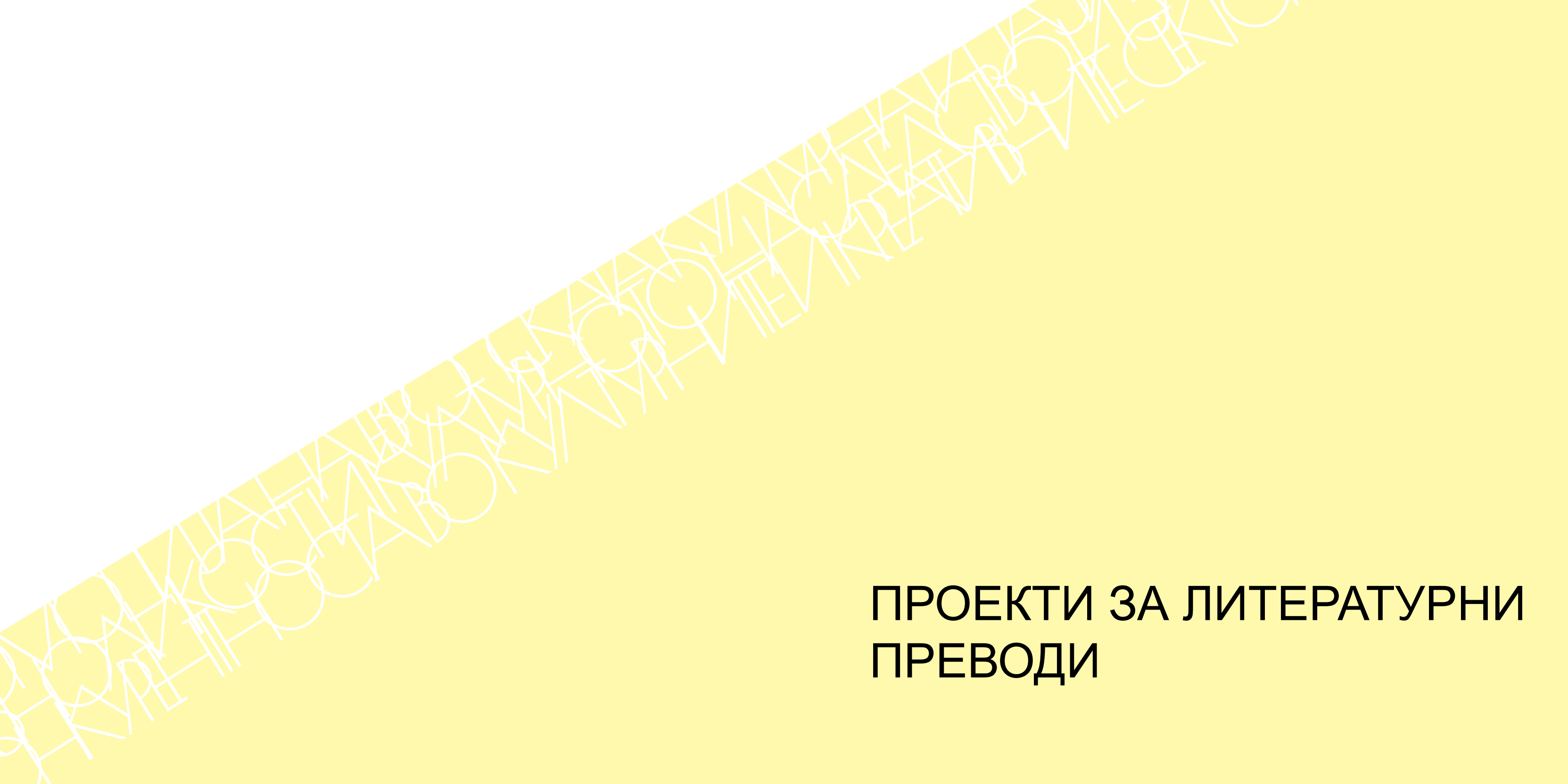
ВЕБ СТРАНИЦА:

<https://coopwb.cultureinexternalrelations.eu/project/the-ways-of-the-heroes/>



Во фокусот на проектот е идејата за уметничко испитување на социјалната апатија и отсуството на дејствување, пред сè, на прашањата поврзани со околината. Инспирирани од драмата на Ибсен, „Народен непријател“, која го истражува влијанието на поединецот врз заедницата и обратно, проектот се фокусира на прикажување на приказните за овие скриени херои пред меѓународната публика. Театар, видео, претстави на јавни простори, изложби, илустрирани книги за деца и онлајн кампањи се

средствата што ќе се употребат за споделување на овие приказни. Преку воспоставување креативен екосистем во кој секоја активност влијае на друга, а разликите меѓу уметничките дисциплини се тенки, проектот ќе вклучува разновидни изразни средства. Преведувањето на темите од еден во друг медиум ќе придонесе за слоевитост и воведување на различни гледни точки кон перцепцијата на нашата планета денес.

A decorative diagonal band runs from the bottom-left corner towards the top-right corner. It features a pattern of overlapping circles and intersecting lines, creating a complex, geometric design. The band is colored in a light yellow or cream hue, contrasting with the white background.

ПРОЕКТИ ЗА ЛИТЕРАТУРНИ ПРЕВОДИ

ЕВРОПСКА ПРИКАЗНА (EUROPE (H)AS A STORY)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Антолог“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2014 г. – 8.1.2016 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.756,50 евра



Раскажувањето приказни веројатно е старо колку и човештвото. Проектот поаѓа од потребата да им ја пренесе на читателите приказната што ја раскажува денес обединета Европа преку своите многубројни различности. Голем број од книгите се враќаат токму на приказната, која, од една страна, може да се перципира како литература, а од друга страна, како

општествена категорија. Заедничко на сите романи опфатени во проектот, покрај тоа што се наградувани и високо оценети од критиката, е тоа што раскажуваат моќни приказни, инспирирани од различни настани. Со тоа го потврдуваат потенцијалот на литературата и на авторите како значајни двигатели и учесници во современите општествени процеси.

ПРЕВОД НА ОСУМ КНИГИ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (TRANSLATION ON EIGHT BOOKS INTO MACEDONIAN LANGUAGE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Магор“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.10.2014 г. – 1.12.2015 г.

ЕУ-ГРАНТ: 43.616,03 евра

Проектот опфаќа превод на македонски јазик и промоција на осум дела од значајни современи европски автори. Избраните дела потекнуваат од различни географски и културни средини и со тоа овозможуваат во рамките на проектот да се претстави пошироката слика за јазичната, стилската, тематската и жанровската разновидност на европската литература.

Посебен акцент е ставен на балансот меѓу преводите на европските дела кои се веќе доволно присутни и достапни кај нас, а тоа се делата преведени од поголемите европски јазици (германски, италијански, шпански), како и на делата од помалите и помалку присутни европски јазици кај нас, како оние од шведската или од словачката литература.

ЛИЧНАТА СЛОБОДА НА ЖЕНСКИТЕ КАРАКТЕРИ ОД 19 ВЕК (PERSONAL FREEDOM OF 19 CENTURY FEMALE CHARACTERS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Нампрес“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.10.2014 г. – 1.10.2015 г.

ЕУ-ГРАНТ: 38.895,00 евра



Проектот опфаќа превод на македонски јазик, публикување и дистрибуција на пет романи, кои во европската литература може да се сметаат за рани феминистички романи. Целта на проектот е да се види како ја прикажуваат личната слобода на женските ликови во 19 век Зола, Пирандело, Харди, Хенри Џејмс и Ана Бронте. Приказната за женскиот протагонизам покажува конфликти меѓу современоста и традицијата.

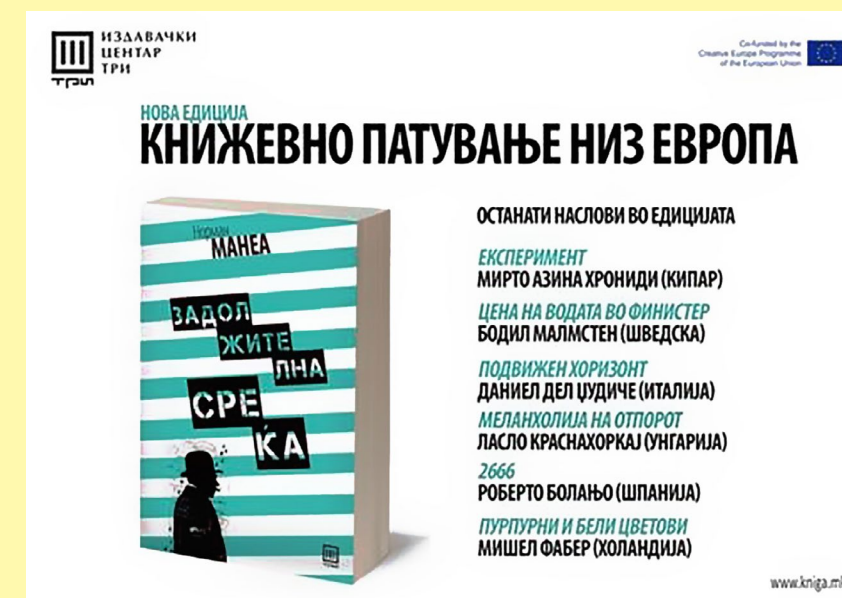
Секој од овие автори во своите романи се фокусира на одредени психолошки и социолошки аспекти поврзани со животот, перцепцијата на жената во 19 век. Пристапот на сиве овие автори е смел, натуралистички и страстен, а темите за лична слобода, одговорност и предавство се вечни и многу заеднички со нашите современи животи.

ЛИТЕРАТУРНО ПАТУВАЊЕ НИЗ ЕВРОПА (LITERARY VOYAGE ACROSS EUROPE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачки центар „ТРИ“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2014 г. – 31.8.2015 г.

ЕУ-ГРАНТ: 58.234,00 евра



Проектот, преку преводот на десет висококвалитетни книжевни европски романи, ги повикува македонските читатели на патување низ книжевната Европа. Патувањето не претставува само (географска) турнеја туку и патување низ историјата и културата, гледано низ објективот на разновидните современи, наградувани автори. Делата, тематски различни, го водат читателот на ацилак во просторот и времето, низ јазичните и книжевните традиции, низ индивидуалните

и колективните судбини. Идејата на проектот е поттикната од разбирањето на европската литература како виртуелна авантура на единство и разновидност, додека литературниот превод служи како главен инструмент за меѓукултурна размена. Главниот акцент во проектот е ставен на јазиците што се користени помалку. Со спојување на делата на овие европски автори, проектот ја препознава и ја промовира идејата за заеднички европски културен идентитет.

**ПОДЛАБОКА ЕВРОПА, ПОШИРОК ДОСТРЕЛ –
ПРЕВОД НА ОСУМ ДЕЛА ОД ПОМАЛКУ ПРИСУТНИТЕ
ЛИТЕРАТУРНИ СЦЕНИ И РАЗВОЈ НА ПУБЛИКА (DEEPER
EUROPE, WIDER REACH – TRANSLATION OF EIGHT
BOOKS FROM LESS FREQUENT LITERARY SCENES AND
AUDIENCE DEVELOPMENT PROJECT)**

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Готен“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.10.2014 г. – 30.9.2016 г.

ЕУ-ГРАНТ: 30.303,31 евра

Со изборот на преводот на делата на четирите престижни европски автори: Тијт Алексеев, Имануел Мифсуд, Виктор Хорват и Терезија Мора, проектот ја подобри циркулацијата на европската литература со избегнување на конвенционалните и добро познати европски книжевни сцени. Рефлексијата на проектот беше поддржана со промотивните активности, односно авторите учествуваа на четири различни настани на

саеми на книгата и книжевни фестивали во чии рамки се овозможи промоција на нивните книги, средби со читатели, учество во интелектуална дебата, мастер-клас со студенти по литература. Дигиталниот онлајн маркетинг, спроведен во рамките на проектот, опфати многу места во областа на говорот на јазик, во нашата земја и во македонската дијаспора.

ЕУРОПЈАНА (EUROPEANA)

Проект со тригодишно рамковно партнерство

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: : Издавачка куќа „Или-Или“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2014 г. – 31.8.2017 г.

Европјана, прва година: 1.9.2014 г. – 31.8.2015 г.

Европјана, втора година: 1.9.2015 г. – 31.8.2016 г.

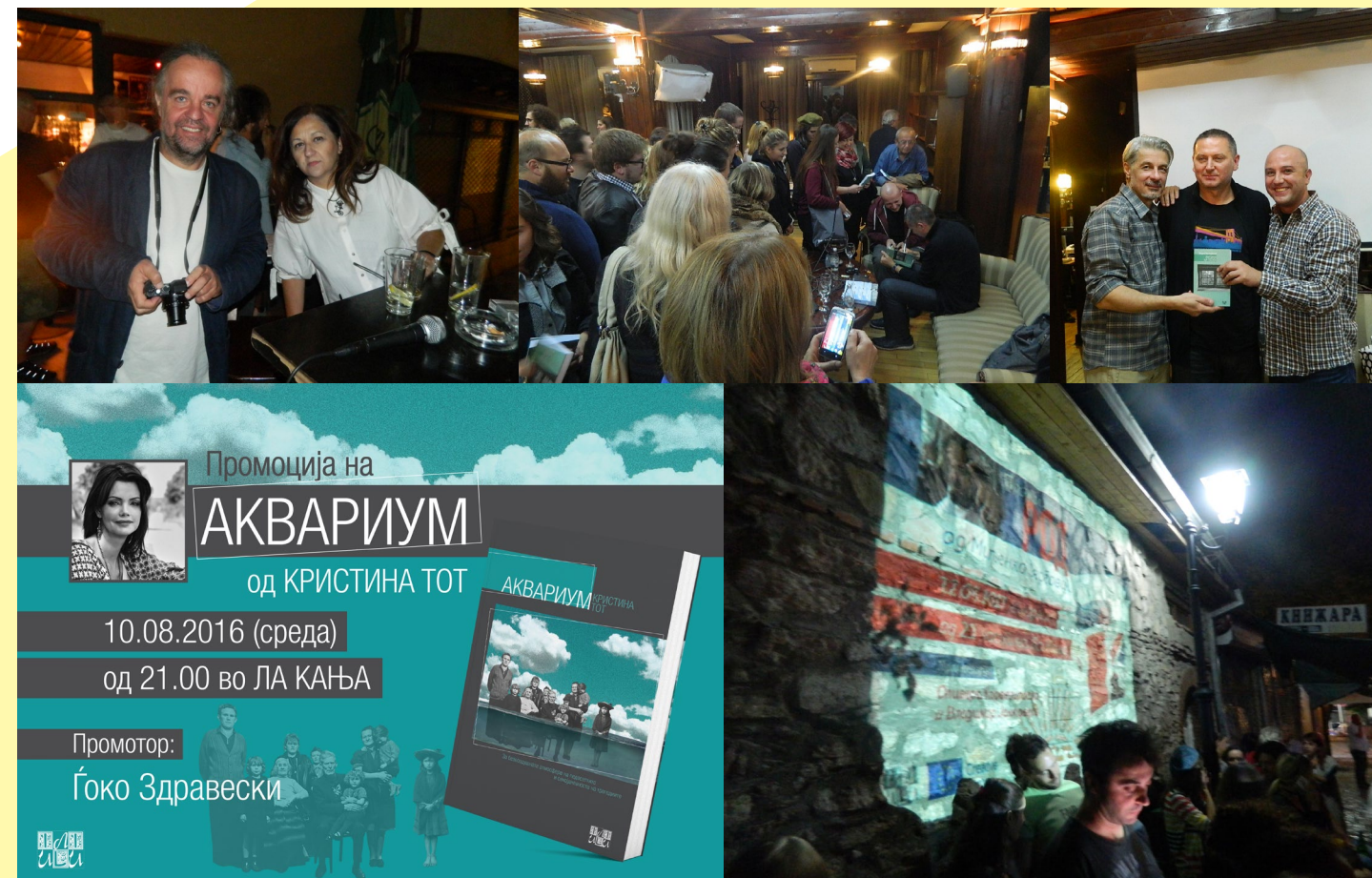
Европјана, трета година: 1.9.2016 г. – 31.8.2017 г.

ЕУ-ГРАНТ ВКУПНО: 30.303,31 евра

ЕУ-грант, прва година: 49.918,90 евра

ЕУ-грант, втора година: 68.931,00 евра

ЕУ-грант, трета година: 90.140,61 евра



Проектот опфаќа превод на македонски јазик на десет реномирани дела од десет современи европски автори од различни земји со различни искуства во европското семејство. Композицијата на проектот ги отсликува културната и јазичната разновидност на Европската Унија и, како таков, ги поддржа циркулацијата и

промоцијата на висококвалитетни европски дела од јазиците во Европската Унија што се застапени помалку. Дополнително, проектот се насочи кон откривањето и промоцијата на младите европски автори.

СЕЌАВАЊЕТО НА ДРУГИТЕ (THE MEMORY OF OTHERS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Антолог“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2015 г. – 23.2.2017 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.924,00 евра



Проектот се осврнува на гледиштето за сеќавањата како интимна работа. Кога се лични, најчесто се споделуваат со најблиските, а кога се колективни, се однесуваат на историски настани и личности и ѝ припаѓаат на одредена општествена група или заедница. И првите и вторите важат за одреден круг луѓе. Само доколку ги запознаеме и ги прифатиме

своите подалечни и поблиски соседи и сограѓани преку нивното минато, навраќање, историја, сеќавање, ќе се разбереме себе си и заедницата. Оттука, идејата на проектот е да се одберат дела на европски автори низ кои се проткајуваат различните аспекти на сеќавањата на Другите (поедници и колективи).

ОГЛЕДАЛЦЕТО НА ЕВРОПА – ЕВРОПСКИ ЛИТЕРАТУРЕН АЦИЛАК (THROUGH THE GLASS DARKLY – EUROPEAN LITERARY PILGRIMAGE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Бата прес“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2015 г. – 31.8.2017 г.

ЕУ-ГРАНТ: 30.498,60 евра

Проектот опфаќа превод на шест дела од висококвалитетна европска литература – белетристика, напишани на јазиците на Европската Унија што се застапени помалку. Авторите претставуваат различни генерации и книжевни традиции на матичните земји. Две третини од нив се жени. Иако делата се разликуваат по темата, стилот и жанрот, ги обединува

темата за ацилакот, помирувањето со сопственото болно минато и историјата на просторот на кој творат исполнета со многу предизвици. На личните приказни, кои се поврзани со надминувањето на предизвиците сместени во специфичните историски и географски околности, заедничко им е надминувањето на овие предизвици за општото човечко добро.

ЕВРОПА ВО РАЗЛИЧНОСТИТЕ – ДЕСЕТ ИНТЕРКУЛТУРНИ АВТОРИ СЕ ДИГИТАЛИЗИРААТ И ПОДАЛЕКУ (**EUROPE IN DIVERSITY – TEN INTERCULTURAL AUTHORS GOING DIGITAL AND BEYOND**)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Готен“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 15.9.2015 г. – 14.10.2017 г.

ЕУ-ГРАНТ: 54.940,00 евра

Проектот опфаќа превод на девет висококвалитетни дела од областа на белетристиката од девет различни земји на Европската Унија. Некои од авторите се добитници на Европската награда за литература, а другите се добитници на престижни национални и меѓународни награди. Мнозинството автори се карактеризираат со интеркултурна заднина и се занимаваат со прашањата поврзани со различноста

и хибридните идентитети. Проектот е насочен и кон побудување интерес кај публиката преку предвиден сет на дигитални и недигитални активности. За пет книги во рамките на проектот се организираа и јавни промоции во присуство на самите автори, со кои публиката имаше можност директно да се запознае. За книгите беа изработени и серија видеа достапни на каналот Јутјуб и на веб-страницата на корисникот на проектот.

НОВИОТ ГЛАС НА ЕВРОПСКАТА ЛИТЕРАТУРА (NEW VOICE OF EUROPEAN LITERATURE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Публишер – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2015 г. – 31.8.2016 г.

ЕУ-ГРАНТ: 49.978,00 евра

Проектот опфаќа превод и промоција на седум висококвалитетни романи од јазици на Европската Унија што се застапени помалку, а со цел да ја доближат културната разновидност на европскиот простор до македонската читателска публика. Романите на овие млади автори се нови гласови на литературната сцена, кои имаат потенцијал да станат

составен дел од јадрото на идната еминентна европска литература. Еден од нив е добитник на Европската награда за литература. Проектот овозможи високо ниво на превод, промоција на делата и интеракција меѓу авторите и публиката, како и промоција на делата со употреба на дигитални медиуми.

ЕВРОПА НА ДЛАНКА (EUROPE AT YOUR FINGERTIPS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: ТРИ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2015 г. – 31.8.2016 г.

ЕУ-ГРАНТ: 52.982,00 евра

Проектот е продолжение на серијалот на литературни прошетки низ Европа, нејзината култура и историја преку преводот и промоцијата на десетте дела на еминентни современи европски автори. Одбраните дела во проектот се различни – тематски, естетски и стилски – а со цел да се задоволат различните вкусови на читателската публика во нашата земја. Иако различни, делата се обединети во тенденцијата на создавање литературни портрети на европската

култура во одредени моменти од историјата што ги тематизираат европската традиција, уметност, култура и литература. Оваа литературна меморија има цел да ги одведе читателите на патување не само низ територијата туку и низ историјата на Европа. Исто така, проектот овозможи превод на дела од помалку застапените јазици во Европската Унија и предложи нови начини на дистрибуција, како и нивно објавување како е-книги.



ПРОШЕТКА НИЗ ЕВРОПА (WALK THROUGH EUROPE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Арс Ламина“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.9.2015 г. – 31.8.2017 г.

ЕУ-ГРАНТ: 23.411,65 евра

Проектот опфаќа пет вредни и наградувани литературни дела од различни европски автори за да ги доближи различните европски искуства до македонскиот читател низ едицијата „Прошетка низ Европа“. Европа не е само географски поим, таа е и еманација на сите искуства и приказни на нејзините граѓани. Едицијата „Прошетка низ Европа“ е всушност прошетка низ тие приказни, искуства и вредности. Таа ја сублимира анатомијата на желбата на современиот

европски граѓанин. Сите пет дела говорат на јазикот на обичниот човек, чиј живот е сопоставен на динамичниот европски пејзаж, но чиј сон ја поседува онаа специфична особеност да ја трансформира и да ја менува реалноста наспроти сите предизвици на нашето време. Делата од едицијата „Прошетка низ Европа“ нè водат внимателно низ животите на протагонистите, прикажувајќи ни го судирот меѓу внатрешниот и надворешниот свет на модерниот европски човек.

БАЛТИКОТ ВИРАЛНО ПРЕКУ ЛИТЕРАТУРАТА НА БАЛКАНОТ (THE BALTIC VIRA; THRU LITERATURE ON THE BALKANS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Готен“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 16.1.2017 г. – 15.1.2019 г.

ЕУ-ГРАНТ: 57.571,00 евра



Проектот опфаќа седум романи и три збирки раскази од Балтичкиот Регион, како еден од регионите од Европската Унија што е најмалку претставуван во областа на литературата во нашата земја. Книгите вклучени во проектот се со исклучителна книжевна вредност и квалитет. Шест од преведените, објавени

и промовирани романи се добитници на Европската награда за литература, а преостанатите се одликувани со други престижни признанија и награди на меѓународно и на национално ниво. Најголемиот дел од книгите во својата содржина на специфичен начин го одразуваат топосот на Балтичкиот Регион.

ЕВРОПА ВО ГОЛЕМИ МАЛИ ЧЕКОРИ (EUROPE IN BIG SMALL MOVIES)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Антолог“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.2.2017 г. – 31.1.2019 г.

ЕУ-ГРАНТ: 58.893,00 евра



Оваа „европска приказна“ повикува на широк од низ големото пространство на европската литература – богата, разновидна, комплексна, инспиративна, модерна... Проектот опфаќа десет дела на признати, наградувани и влијателни современи европски писатели. Книгите напишани на „малите“ јазици на Европската Унија ја прикажуваат неповторливата

уметност на зборовите, која се создава во секое коше во Европа, а притоа тематски се фокусирани на кршење на стереотипите. Сите книги се преведени на македонски јазик директно од оригиналниот јазик на кој се напишани со цел да се постигне висок квалитет на преводот на делото.

БИДИ ТИ, БИДИ ЕУ! (BE U, V EU!)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Антолог“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.2.2018 г. – 1.8.2019 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.925,03 евра



Проектот опфаќа превод на висококвалитетни дела од европски автори добитници на Европската награда за литература. Да се биде оригинален, да се биде свој е врвно начело на сè што правиме. Литературата, исто така, претставува начин на живот, трагање по својот глас во соодветна форма. Стремежот на писателите секогаш да бидат оригинални и препознатливи, својствени и впечатливи, претставува инспирација за

изборот на делата во рамките на овој европски проект. Мотото на постмодернистите дека веќе сè е кажано во литературата, дека сè е сторено во животот, се преобликува во копнеж кој пркоси на стереотипите и создава оригинално чувство кое ги рефлектира животните облици подалеку и подлабоко од каде што достигнува погледот.

ВО НАШИТЕ СКРИЕНИ ЖИВОТИ: ЕВРОПСКИ СЕМЕЈНИ ПРИКАЗНИ (IN OUR SECRET LIVES: EUROPEAN FAMILY STORIES)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачки центар „ТРИ“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2018 г. – 1.10.2019 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.939,00 евра

Проектот вклучува превод на македонски јазик на висококвалитетни дела од десет европски земји. Предложените книги се разновидни во однос на стилот и жанрот и се наменети за хетерогената публика. Делата се поврзани преку темата која се однесува на семејниот живот и нејзините импликации врз современиот европски идентитет. Проектот, преку поддршката на циркулацијата на висококвалитетна европска литература, ја промовира јазичната

разновидност на европските народи особено на делата од јазици на Европската Унија што се застапени помалку во нашата земја. Исто така, проектот е насочен кон поддршка на преводот на жанрови што се застапени помалку, вклучувајќи збирки раскази, драми и литература за деца и млади. Наедно, проектот овозможи пристап до овие книжевни дела преку проширување на практиката за објавување и дистрибуција.

КАЛЕИДОСКОП: ЕВРОПСКИ НОВЕЛИ ЗА МЛАДИ ЧИТАТЕЛИ (**KALIEDOSCOPE**: EUROPEAN NOVELS FOR YOUNG READERS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „ПАБЛИШЕР“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2018 г. – 1.7.2019 г.

ЕУ-ГРАНТ: 51.196,25 евра

Проектот вклучува превод на македонски јазик на десет висококвалитетни европски дела, од кои седум дела се наменети за младата публика, а преостанатите се од автори добитници на Европската награда за литература. Делата имаат исклучителна естетска вредност и сите автори се оригинални гласови на литературната сцена. Иако се различни во однос на жанрот, сите дела тематски се однесуваат

на предизвиците со кои се соочуваат младите во европското општество, како што се: љубовта и пријателството, семејните односи, прашањата во општеството, фантазијата... Целта на проектот е да се стимулира навиката за читање кај младите преку литературен превод на дела од различни култури и од јазици што се застапени помалку: норвешки, чешки, исландски, дански, словенечки.

ЧИТАМЕ ЗАЕДНО! (UNITED WE READ!)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Антолог“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.2.2019 г. – 15.12.2020 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.985,00 евра



Проектот тргнува од идејата дека сите сме еднакви во читањето без разлика на нашите различности. Писателите ги пишуваат книгите во осаменост, но подоцна секоја книга си го наоѓа својот читател, односно за секој читател ќе се најде соодветна книга. Иако во јазикот ваквите фрази користат единска форма, во реалноста книгите и луѓето доаѓаат во

множина, односно формираат своевидни заедници. Исто како што луѓето се поврзуваат преку страста за читањето без разлика на нивната условна различност по други основи, така и книгите, иако имаат свои карактеристики според кои ги класифицираме, се обединуваат во една точка: моментот на читањето.

ВРЕМЕ Е ЗА КНИГА (IT IS TIME FOR A BOOK)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Бата пресс“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2019 г. – 31.7.2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: 56.267,68 евра

Проектот опфаќа превод и објавување на македонски јазик на десет дела од европски автори од десет различни европски земји. Целта на проектот е преку различни методи да се подигне свеста за вредноста на книгите и на читањето кај младите на кое било место и во кое било време и да се исклучат сите непотребни

оправдувања за нечитање книги. Книгите се вистинска можност кај младите да се подигне расположението, да се поттикне креативноста, да се збогати речникот, да се подобри меморијата... без разлика дали се чита печатена книга, на е-читач или на некој друг уред.

ПРОЕКТИ ЗА ЛИТЕРАТУРНИ ПРЕВОДИ

ЕВРОПСКИ ЛИТЕРАТУРЕН МОЗАИК (EUROPEAN LITERARY MOSAIC)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Магор“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2019 г. – 31.7.2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: 50.996,50 евра



Проектот се состои од превод на десет висококвалитетни книжевни дела од десет европски земји, од кои повеќето не биле преведени на македонски јазик досега. Со преводот на дела од јазиците во Европската Унија што се застапени помалку, проектот стреми да ја поддржи јазичната разновидност. Преведените и објавени дела се различни и според жанрот, со фокус на помалку

застапени жанрови. Целта на овој пристап е да се насочи публиката кон висококвалитетна литература која се занимава со актуелни прашања и да се привлече нова публика од помлади читатели. За да обезбеди максимален број публика, покрај традиционалните методи за дистрибуција и маркетинг, проектот користи дигитални технологии, односно дигитална платформа за продажба на е-книги и социјални медиуми.

МАГИЧНИ ПРИКАЗНИ (ENCHANTED STORYLAND)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачки центар „ТРИ“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 15.1.2019 г. – 31.5.2020 г.

ЕУ-ГРАНТ: 53.862,00 евра

Проектот вклучува преведување, публикување и дистрибуција на висококвалитетни дела од помалку познати автори кои со својата книжевна вредност заслужуваат своето место да го добијат и на македонската литературна сцена. Тематски, проектот има цел современата европска литература да ја доближи до младите читатели, притоа внимавајќи на естетскиот развој преку несекојдневни приказни и илустрации. Оваа едиција, испреплетена со илустрации и бои, вклучува многубројни магични

приказни наменети за децата, а со цел да ја поттикне нивната фантазија и креативност. Едицијата овозможува интеракција не само со децата туку и со родителите и во оваа насока има едукативен карактер. Приближувањето на овие различни четива за деца, а сепак слични по сензибилитет, претставува значајно приближување кон европската современа литература и поддршка на новите гласови од европската мапа на книжевноста.

ХЕТЕРОТОПИЈА НА ЛЈУБОВТА (HETEROTOPIA OF LOVE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Готен“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2020 г. – 31.12.2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: 52.363,30 евра

Проектот опфаќа превод, печатење и промоција на десет книги од европската литература обединети околу темата за „љубовта“. Проектот се фокусира на различноста на жанровите, публиката, географската средина на авторите, како и на културолошката

разновидност. Темата на проектот е согледана од различни перспективи, од различните форми на хетеросексуална љубов до перспективи што се однесуваат на прашањата на ЛГБТ-заедницата и на расните прашања.

ОД 7 ДО 107 (FROM 7 TO 107)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Бегемот“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.2.2020 г. – 30.1.2022 г.

ЕУ-ГРАНТ: 49.384,82 евра



Проектот опфаќа превод и промоција на десет современи дела од книжевната фикција, сите со значителен уметнички дострел, кои се објавуваат во период од две години. Опфатените книги се авторски дела на писатели што уживаат статус на современи класици кај публиката и критиката во своите земји. Тргувајќи од намерата да се одговори на потребата од квалитетна литература за различните читателски генерации, интереси и вкусови, селекцијата покрива

десет оригинални книжевни врски на европската книжевност со современоста и со книжевната култура. Целта на широкиот читателски спектар кому му се обраќа проектот „Од 7 до 107“ е да се пополни генерацијската празнина што го оневозможува создавањето континуирани навики за читање што се задоволуваат и развиваат квалитетно од раната младост до доцните години.

ПРИКАЗНИ КОИ НЕ ОБЕДИНУВААТ: ПОВРЗУВАЊЕ НА ДЕЦАТА ПРЕКУ ЛИТЕРАТУРАТА (**STORIES THAT UNITE US: CONNECTING CHILDREN THROUGH LITERATURE**)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Публишер“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2020 г. – 3.3.2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: 51.137,00 евра

Проектот се состои од превод и промоција на десет квалитетни европски книжевни дела наменети претежно за младата публика. Целта на проектот е да се збогати книжевниот фонд во нашата земја со современа европска литература која соодветствува на љубопитноста и потребите на оваа целна група. Книгите вклучени во овој проект се внимателно избрани од десет различни автори кои творат во десет земји

во Европа и нудат различни теми и идеи, приказни и ликови, кои ги привлекуваат младите читатели, притоа отворајќи ги нивните хоризонти и поттикнувајќи ја нивната фантазија. Она што е поважно, младите имаат можност да се запознаат со културите од европските земји и да разберат дека животот на младите и предизвиците со кои се соочуваат денес се исти или слични без разлика во која земја живеат.

ЕВРОПСКИ ПРИКАЗНИ НА НАДЕЖТА (EUROPEAN STORIES OF HOPE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Артконект“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2020 г. – 31.12.2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.982,00 евра

НОВ ИЗДАВАЧКИ ПРОЕКТ НА АРТКОНЕКТ
ЕВРОПСКИ ПРИКАЗНИ НА

НАДЕЖ

Копинансирано од
програмата „Креативна Европа“
на Европската Унија



Проектот опфаќа превод на десет книги од наградувани европски автори чии дела не се преведувани на македонски јазик досега. Една од целите на проектот е да ја промовира разновидноста на богатата европска литература пред македонските читатели. Дополнително, проектот става акцент на Наградата за литература на Европската Унија, опфаќајќи тројца добитници на ова признание. Десетте книги се жанровски различни, но сите се обединети околу

темата на надежта. Без оглед на жанрот и на тоа дали се однесуваат на млади или на возрасни читатели, тоа се приказни кои третираат општествена криза и опишуваат начини на справување со неа, така што се соодветни за нашето време и релевантни за современиот читател. Тоа се дела со длабоки хумани и алтруистички пораки, во кои надежта не умира последна туку е бесмртна.

ЧИТАМЕ ЗАЕДНО (WE READ AS ONE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачки центар „ТРИ“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.12.2020 г. – 30.4.2022 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.978,00 евра

Проектот и новата едиција на превод и промоција на десет дела на висококвалитетна литература од различни делови на Европа (и од светот) ѝ обезбедуваат на македонската читателска публика внимателно избрани литературни богатства. Главната цел е да ги однесе читателите подлабоко во европскиот книжевен простор, како продолжение на патувањето што оваа издавачка куќа им го овозможи

на македонските читатели со претходните проекти поддржани од „Креативна Европа“. Книгите, пред сè, се наменети за децата, со цел да се пополни празнината од овој жанр во книжевниот сектор. Сите книги се многу различни во формата и во стилот. Проектот се обиде да покрие поголем обем на теми и наративи, со одлични текстови и прекрасни илустрации.

ОТВОРЕНИ КНИГИ, НЕМААТ ГРАНИЦИ! (OPEN BOOKS NO LIMITS!)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Бата пресс“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2021г. – 31.12.2022 г.

ЕУ-ГРАНТ: 52.852,00 евра

Проектот е фокусиран на превод и промоција на литература за млади читатели, специфичен литературен жанр што сериозно е запоставен на пазарот во нашата земја. Проектот опфаќа девет дела на современи европски автори од девет земји во Европа со цел да се поддржи јазичната разновидност и да се понуди висок книжевен квалитет наменет

за младите читатели. Проектот вклучува превод и промоција на дело на еден од добитниците на Европската награда за литература. Преостанатите осум автори се добитници на престижни национални и меѓународни награди и за првпат ќе ѝ бидат претставени на нашата читателска публика.

ЗА ОНИЕ ПО НАС – ПЛАН ЗА ПОТТИКНУВАЊЕ ЧИТАЧКИ НАВИКИ КАЈ МЛАДИТЕ (FOR FUTURE ADULTS. A PLAN FOR INSTILLING READING HABITS AMONG YOUNGSTERS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Сказнувалка“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.12.2020 г. – 30.11.2022 г.

ЕУ-ГРАНТ: 49.613,76 евра



Проектот опфаќа превод, печатење, дистрибуција и промоција на пет квалитетни наслови од современи италијански, холандски и шпански автори наменети за адолесценти. Целта е да се развие интерес кај нова читателска публика, нудејќи им на младите читатели квалитетен превод и сензибилитет различен од оној што вообичаено се наоѓа на пазарот. Избраните книги зборуваат со автентичен глас преку главните ликови, третираат теми привлечни за адолесцентите, истовремено промовирајќи ги европските вредности,

како: толеранција, пријателство и солидарност. Проектот стреми кон поддршка на квалитетен превод на дела од европските јазици што се застапени помалку на нашиот пазар, привлекување нова публика и развој на иновативни пристапи преку дигитални технологии во издавачкиот сектор кај нас. Долгорочно, целта на проектот е стимулирање на навиките за читање кај адолесцентите, создавање нова генерација страсни читатели и промовирање и стимулирање критичко размислување.

ХРАБРИ НОВИ ЗБОРОВИ, ПРЕКРАСНИ НОВИ СВЕТОВИ (EUROPE IS BRAVE NEW WOR(L)DS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Антолог“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.1.2021 г. – 31.12.2022 г.

ЕУ-ГРАНТ: 99.000,00 евра



Пандемијата на КОВИД-19 го стави светот на работ на постоењето. Границата меѓу фикцијата и реалноста во нашите животи стана многу блиска. Инспириран од големите зборови втиснати низ минатото и тековните настани, во рамките на проектот, опфаќа внимателно одбрани дела на новиот бран и идни класици со цел да станат достапни за читателите од нашата земја.

Проектот ги избира и ги промовира храбрите нови гласови што нè водат до светлината на крајот на секој ден, во и надвор од литературата. Проектот ја препознава потребата за нова магија на зборовите која има потенцијал да го преобликува постојниот свет, како потреба на мигот.

ЕВРОПСКА ЛИТЕРАТУРА: ЗАЧУВУВАЊЕ НА СОЛИДАРНОСТА ВО ЗАКАНУВАЧКИ КОНТЕКСТИ (EUROPEAN LITERATURE: PRESERVING SOLIDARITY IN THREATENING CONTEXTS)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Или-Или“ – Скопје (Северна Македонија)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.10.2020 г. – 30.9.2022 г.

ЕУ-ГРАНТ: 53.616,00 евра

Проектот има цел да им претстави на македонските читатели низа книги кои се занимаваат со начинот на кој писателите од различни национални и културни средини се вклучуваат во предизвиците за претставување на современиот и на минатиот свет во своите книжевни дела. Заедничките нишки на овие дела се: социјалните и економските предизвици што ги загрозуваат маргинализираните поединци и групи, како и механизмите што ги развиваат за справување со овие закани. Некои од наративите ги

претставуваат членовите на работничката класа за време на економските кризи, други прикажуваат болни искуства на жени – жртви на семејно насилство и други видови дискриминација, а трети прикажуваат длабоко вознемирени луѓе, вклучително и илегални имигранти. За да се справат со тешкотиите, ликовите развиваат различни (иако не секогаш успешни) механизми – од бегство, од обиди за зачувување на солидарноста, до свртување кон љубов и емпатија.

ПОРАКИ НА НАДЕЖ: ИНСПИРАТИВНА ЕВРОПСКА ЛИТЕРАТУРА (MESSAGES OF HOPE: INSPIRATIONAL EUROPEAN LITERATURE)

АПЛИКАНТ/КОРИСНИК: Издавачка куќа „Арконект“ – Скопје (Северна Македонија)

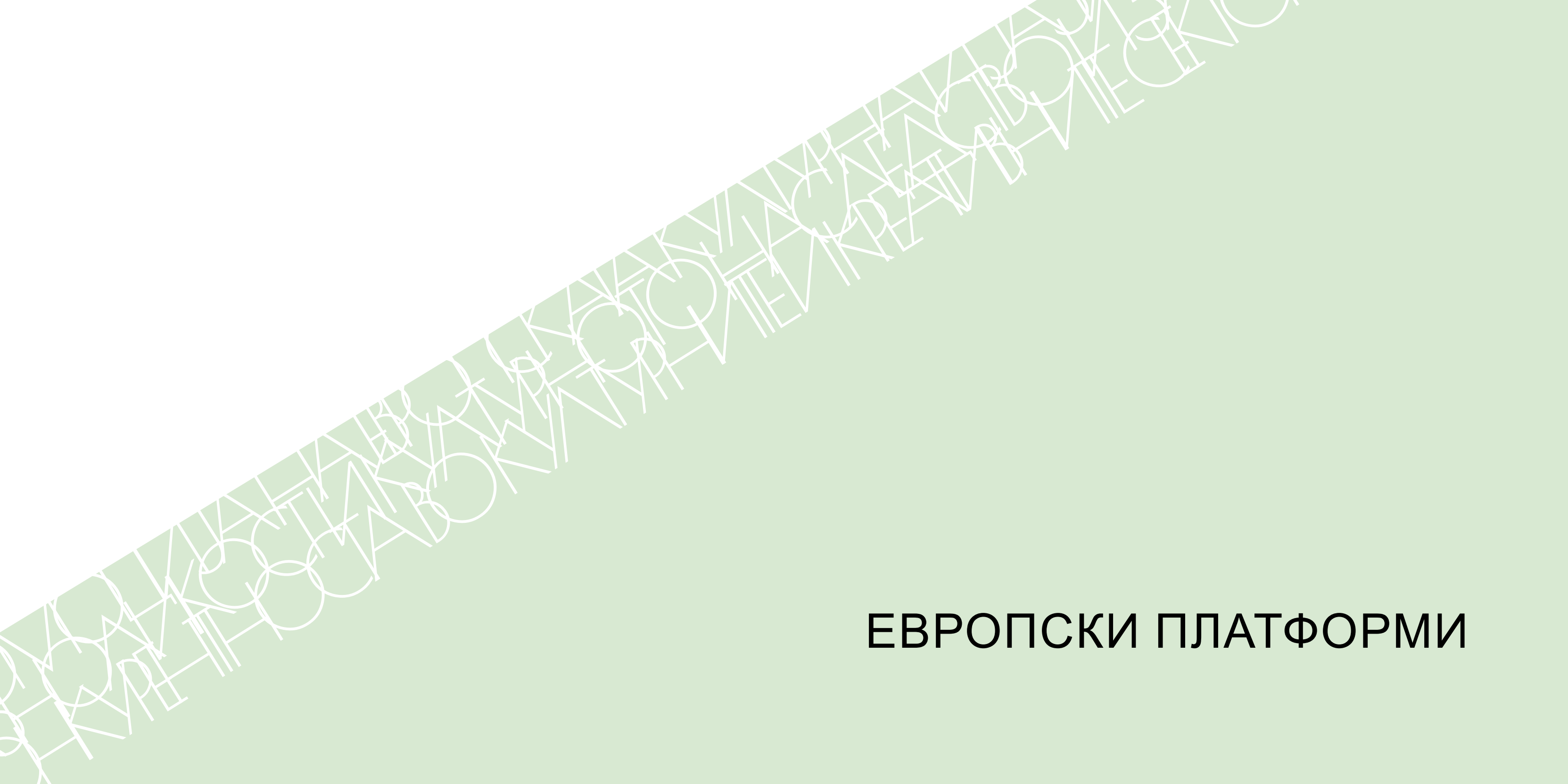
ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 1.4.2021 г. – 31.3.2023 г.

ЕУ-ГРАНТ: 59.997,58 евра



Проектот претставува продолжение на проектот „Европски приказни за надеж“ и опфаќа превод на десет книги од десет европски автори од кои повеќето не биле преведени на македонски јазик. Исто така, проектот вклучува жанрови што се помалку застапени на нашиот пазар, како што се: книги за деца и млади, збирки раскази и поезија. Предложените дела се со висока естетска издржаност, сложени и креативни во

пристапот кон темата што ја разработуваат, разновидни и оригинални во однос на жанрот и литературните карактеристики. Сите дела се обединети со лајтмотивот на надежта и длабокиот хуманизам. Проектот опфаќа и дела на автори добитници на Европската награда за литература и овозможува интеракција меѓу авторите, преведувачите и читателите.

A decorative diagonal band runs from the bottom-left corner towards the top-right corner. It features a pattern of overlapping white circles and intersecting white lines on a light green background. The band is wider at the top-right and tapers towards the bottom-left.

ЕВРОПСКИ ПЛАТФОРМИ

ВЕРСОПОЛИС – КАДЕ ШТО ЖИВЕЕ ПОЕЗИЈАТА (VERSOPOLIS – WHERE POETRY LIVES)

ОБЛАСТ: Книжевност, читање и превод

Партнери: Beletrina Publishing Institute (Словенија), Ars Poetica o.z. (Словачка), CIRCOLO DEI VIAGGIATORI NEL TEMPO (Италија), Föreningen Littfest (Шведска), Instytut Kultury Miejskiej (Полска), Ledbury Poetry Festival (Велика Британија), **Национална установа Манифестација „Струшки вечери на поезијата“ (Северна Македонија)**, Poetinis Druskininku ruduo (Литванија), Poëziecentrum vzw (Белгија), Studentsko kulturno umjetnicko drustvo „Ivan Goran Kovic“ (Хрватска), Unabhängiges Literaturhaus NÖ (Австрија), VEREIN ZUR FÖRDERUNG DES HAUSACHER LESELENZES e.V (Германија), Publishers NGO FORUM (UA), Asociacion Cultural Libre expresions Artistica (Шпанија), The Munster Literature Centre (Ирска), Spolek pro Prahu Literarni, z.s. (Чешка), Nuoren Voiman Liitto ry (Финска), Public Library „Stefan Prvovenčani“ (Србија), Cevrimdisi Istanbul Dergisi (Турција), Complexul National Muzeal ASTRA (Романија), L N IDEOGRAMMA LIMITED (Кипар), Writers' House of Georgia (Грција), Poets Circle (Грција)

ВРЕМЕТРАЕЊЕ: 2017 – 2021 г.

ЕУ-ГРАНТ: (четиригодишна поддршка): 471.782,69 евра (прва година); 497.633,03 евра (втора година); 499.544,48 евра (трета година); 499.510,00 евра (четврта година)

Вкупен износ на ЕУ-грант: 1.968.470,20 евра

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<http://www.versopolis.com/>

POETIK
BAZAR



Како европска поетска платформа, Версополис создава нови можности за европските поети во подем. Версополис поддржува превод на избраните дела на младите европски поети од мајчиниот јазик на кој творат на јазиците на другите европски земји. Исто така, платформата овозможува промоција на овие дела, како и на авторите, преку објавување на нивните дела во печатена или во електронска форма на веб-страницата на платформата, заедно со профилот на поетите. Проектот ја поддржува мобилноста на поетите преку организирање голем број гостувања на различни европски книжевни фестивали и создава можност за вмрежување на издавачите од европските земји, книжевни агенти и другите актери во областа на литературата. Но, пред сè, Версополис им овозможува на младите талентирани европски поети да го направат својот пробив на европската и на глобалната поетска сцена.

Во текот на првата година од проектот, преку платформата партнерски соработуваа 11 фестивали на кои беа промовирани 55 поети. Во шестата година од имплементацијата на проектот, имено во 2019/2020 година, бројот на европските фестивали што се приклучија кон платформата се зголеми на 23 европски фестивали. Веќе до крајот на 2020 година во Версополис членуваат и соработуваат 30 фестивали, а бројот на поетите што се промовирани во рамките на оваа платформа изнесува 271 поет од 39 земји. До крајот на 2021 година се очекува овој број да се зголеми и да изнесува 321 поет. Креативниот и иновативниот концепт на дејствување, како и ангажманот и ентузијазмот на тимовите на сите партнерски организации, го издигнаа Версополис на нивото на најголема поетска платформа во светот.



ЕВРОПСКИ МРЕЖИ

во кои членуваат организации од Република Северна Македонија

АСОЦИЈАЦИЈА/ЗДРУЖЕНИЕ ЗА ЕВРОПСКО ХОРСКО ПЕЕЊЕ (EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION – **ECA**)

ЗА МРЕЖАТА:

Еден глас за колективно пеење во Европа!

Европската хорска асоцијација функционира како водечка паневропска непрофитна организација посветена на доживотното учење и културната размена преку колективното пеење.

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://europeanchoralassociation.org/about-us/who-we-are/members/country-groups/>

ЕВРОПСКА ЏЕЗ-МРЕЖА (EUROPEAN JAZZ NETWORK – **EJN**)

ЗА МРЕЖАТА:

Европската џез-мрежа е непрофитна европска асоцијација на продуценти, презентери и организации кои дејствуваат во областа на креативната музика, современиот џез и импровизираната музика со изразена европска перспектива. Во неа членуваат 170 различно профилирани организации од оваа област, од 34 земји.

Целта на мрежата е да ги поддржи идентитетот и разновидноста на џез-музиката во Европа и да ги подигне свеста и важноста за оваа музичка гранка како културна, образовна и економска сила со витално значење за современото европско општество.

ОРГАНИЗАЦИИ – ЧЛЕНОВИ ОД РСМ:

- СКОПЈЕ ЏЕЗ-ФЕСТИВАЛ
- ЗДРУЖЕНИЕ НА МАКЕДОНСКИТЕ ЏЕЗ-МУЗИЧАРИ И СЛОБОДНИ УМЕТНИЦИ

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://www.europejazz.net/>

ЕВРОПСКА АЛИЈАНСА НА КОМПОЗИТОРИ И
ТЕКСТОПИСЦИ (EUROPEAN COMPOSERS AND
SONGWRITERS ALLIANCE – **ECSA**)

ЗА МРЕЖАТА:

Европската алијанса на композитори и текстописци е европска мрежа чија главна цел е да ги заштитува и да ги промовира правата на музичките автори на национално, европско и на меѓународно ниво и во оваа насока стреми кон подобрување на социјалниот и економскиот развој на музичкото творештво во Европа.

ОРГАНИЗАЦИЈА – ЧЛЕН ОД РСМ:

- СОЈУЗ НА КОМПОЗИТОРИТЕ НА МАКЕДОНИЈА (**СОКОМ**)

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://composeralliance.org/>

МЕЃУНАРОДНА МУЗИЧКА МЛАДИНА (**JMI**)

ЗА МРЕЖАТА:

JMI е глобална мрежа која им овозможува на младите да се занимаваат со музика. Мрежата опфаќа над седум милиони млади луѓе на возраст од 13 до 30 години, а годишно се реализираат над 4000 активности од сите музички стилови. Главната мисија на мрежата е да ја поддржи транснационалната размена меѓу младите и да го поддржи нивниот развој преку музиката, со акцент на социјалната инклузија/вклученост и кохезија. JMI ја користи моќта на музиката за премостување на социјалните, географските, расните и економските разлики и претставува платформа за меѓукултурен дијалог.

ОРГАНИЗАЦИЈА – ЧЛЕН ОД РСМ:

- МУЗИЧКА МЛАДИНА НА МАКЕДОНИЈА (**МММ**)

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://jmi.net/>

МРЕЖА НА МУЗЕЈСКИ ЕВРОПСКИ ОРГАНИЗАЦИИ (NETWORK OF EUROPEAN MUSEUM ORGANIZATIONS – **NEMO**)

ЗА МРЕЖАТА:

NEMO претставува независна мрежа на над 30 000 национални музеи и музејски организации од 40 земји на европскиот континент. Мрежата има цел да ја поддржи и да ја промовира работата на музеите како составен дел од животот на Европејците. NEMO, пред сè, обезбедува поддршка за креаторите на политиките, обука за професионалците во областа, вмрежување и соработка меѓу музеите.

ОРГАНИЗАЦИИ – ЧЛЕНОВИ ОД РСМ:

- НУ МУЗЕЈ НА МАКЕДОНСКАТА БОРБА ЗА САМОСТОЈНОСТ
- НУ МУЗЕЈ НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://www.ne-mo.org/about-us/network/list-of-nemo-members.html>

НОВА ЕВРОПСКА ТЕАТАРСКА МРЕЖА (NEW EUROPEAN THEATRE NETWORK – **NETA**)

ЗА МРЕЖАТА:

NETA има цел да ја промовира културната соработка меѓу европските земји преку размена на изведби, уметници и технички персонал, иницирање на продукции, обука за експерти и заеднички проекти. Мрежата се обидува да ги отстрани пречките што постојат во европскиот простор и да ја зацврсти културната соработката, пред сè, во областа на театарската уметност.

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<http://www.neta-network.org/>

ЕВРОПСКА МРЕЖА НА ТАНЦОВИ КУЌИ (EUROPEAN DANCE HOUSE NETWORK – **EDN**)

ЗА МРЕЖАТА:

EDN е мрежа за градење доверба и соработка меѓу европските танцови куќи кои имаат заедничка визија за развојот на транснационалната танцова уметност. Главната мисија е да овозможи соработка и да обезбеди одржлива иднина за танцовиот сектор, како и да ги подобри разбирањето и значењето за различните танцови форми во општеството.

ОРГАНИЗАЦИЈА – ЧЛЕН ОД РСМ:

- ЦЕНТАР ЗА НОВИ ИНИЦИЈАТИВИ ВО УМЕНТОСТА И КУЛТУРАТА – ЛОКОМОТИВА ОД СКОПЈЕ

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://www.ednetwork.eu/>

ЕВРОПСКА МРЕЖА ЗА АКТИВНО УЧЕСТВО ВО КУЛТУРНИ АКТИВНОСТИ (EUROPEAN NETWORK FOR ACTIVE PARTICIPATION IN CULTURAL ACTIVITIES – **AMATEO**)

ЗА МРЕЖАТА:

AMATEO е европска мрежа за активно учество во културни активности и има цел да го промовира доброволното учество во аматерските уметности. Активното учество во уметноста е сфатено како основна вредност за слободно и отворено општество во согласност со членот 27 од Универзалната декларација за човековите права. Активното учество во уметничките и културните активности им овозможува на поединците слободно да се изразат и да ги промовираат кохезијата, социјалната вклученост и активното граѓанство со дополнителната вредност за хуманистичките и демократските вредности.

ОРГАНИЗАЦИЈА – ЧЛЕН ОД РСМ:

- МЛАДИНСКИ КУЛТУРЕН ЦЕНТАР – ОХРИД

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://amateo.org/>

ЕВРОПСКА АСОЦИЈАЦИЈА НА ФЕСТИВАЛИТЕ (EUROPEAN FESTIVAL ASSOCIATION – **EFA**)

ЗА МРЕЖАТА:

Од 1952 година до денес Европската асоцијација на фестивалите дејствува како најважна европска платформа за уметнички фестивали. Во неа членуваат 100 истакнати фестивали од 40 земји, од повеќе области во уметноста, и тоа: музика, танц, театар и мултидисциплинарни уметности. Мисијата на оваа асоцијација е да ги обедини и да ги промовира фестивалите низ Европа и да го истакне нивниот значаен придонес во уметничкиот живот во Европа и пошироко.

ОРГАНИЗАЦИЈА – ЧЛЕН ОД РСМ:

- НУ ОХРИДСКО ЛЕТО

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://www.efa-aef.eu/en/home/>

МРЕЖА НА ТРАНСЕВРОПСКИ КУЛТУРНИ ЦЕНТРИ (TRANS EUROPE HALLES – **ТЕН**)

ЗА МРЕЖАТА:

ТЕН е мрежа која обединува 39 културни центри во европските земји. Мисијата на мрежата е да ги претвори напуштените згради/објекти низ Европа во енергични центри за уметност и култура и на тој начин активно да се вклучи во процесот на трансформирање на современите заедници, населби и градови. За да се постигне ова, мрежата ги користи најсофистицираните алатки – креативноста и имажинацијата.

ОРГАНИЗАЦИЈА – ЧЛЕН ОД РСМ:

- ЈАДРО АСОЦИЈАЦИЈА НА НЕЗАВИСНАТА КУЛТУРНА СЦЕНА

ВЕБ-СТРАНИЦА:

<https://teh.net/member/scs-centar-jadro>

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА КУЛТУРА
2021

Издавач

Министерство за култура на Република Македонија
Одделение за Креативна Европа на Европската Унија – Потпрограма Култура

За издавачот

Ирена Стефоска, Министер за култура

Уредник

м-р Билјана Прентоска

Текстови

Одделение за Креативна Европа – Потпрограма Култура, Европска комисија - Директорат за образование и култура, Извршна агенција за образование и култура, текстови од корисниците и веб страните на проектите

Соработници

М-р Нада Пешева

Превод

Сектор за европски интеграции, Одделение за Креативна Европа на Европската Унија – Потпрограма Култура

Лектура

Даниела Бишкоска

Графичко обликување и уредување на текст

Филип Митров

Фотографија

За подготовка на овој промотивен материјал се користени фотографии обезбедени од корисниците на проектите и веб страните и веб страниците на проектите.

.....

Скопје, 2021

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

7/8(497.7)"2014/2020"(083.94)
930.85(497.7)"2014/2020"(083.94)
341.232:7/8(497.7:4)"2014/2020"(083.94)
341.232:930.85(497.7:4)"2014/2020"(083.94)

КРЕАТИВНА Европа (Дома) [Електронски извор] : потпрограма Култура : поддржани проекти : 2014-2020 / [уредник Билјана Прентоска ; соработници Нада Пешева]. - Скопје : Министерство за култура на Република Северна Македонија, 2021

Начин на пристапување (URL): <https://www.kultura.gov.mk>. - Текст во PDF формат, содржи 163, [2] стр., илустр. - Наслов преземен од екранот. - Опис на изворот на ден 30.09.2021

ISBN 978-608-4544-50-0

а) Програма “Креативна Европа 2014-2020” -- Македонски проекти -- Култура б) Македонија -- Културна соработка -- Европа -- 2014-2020 -- Проекти

COBISS.MK-ID 55091461

.....

МИНИСТЕРСТВО ЗА КУЛТУРА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
www.kultura.gov.mk

Сектор за европски интеграции

Одделение за Креативна Европа – потпрограма Култура

Ул.„Кирил и Методиј“ бр. 54

1000, Скопје

www.ced.mk